KITY

PL 5000 eco

Art.-Nr. 301 5108 916

D	**Wippkreissäge** Original-Anleitung
FIN	**Kippisirkkeli** Käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta
FR	**Scie à bûches** Traduction du manuel d'origine

10-2010

CE

Art.-Nr. 301 5108 001

Slovakia

Len pre štáty EÚ
Elektrické náradie nevyhadzujte do komunálneho odpadu! Podía európskej smernice 2002/96/EG o nakladani s použitými elektrickými a elektronickými zariadeniami a zodpovedajúcich ustanovení právnych predpisov jednotlivých krajín sa použité elektrické náradie musí zbierat' oddelene od ostatného odpadu a podrobit' ekologicky šetrnej recyklácii.

Slovenia

Samo za drzave EU
Elektricnega orodja ne odstranjujte s hisnimi odpadki! V skladu z Evropsko direktivo 2002/96/EG o odpani elektricni in elektronski opremi in z njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba elektricna orodja ob koncu nijihove zivljenjske dobe loceno zbirati in jih predati v postopek okulju prijaznega recikliranja.

España

Sólo para países de la UE
¡No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos!
De conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas electricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.

Sverige

Gåller endast EU-länder
Elektriska verktyg får inte kastas i hushållssoporna! Enligt direktivet 2002/96/EG som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.

Nederlands

Allen voor EU-landen
Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee! Volgens de europese richtlijn 2002/96/EG inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar en recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.

Norge

Kun for EU-land
Kast aldri elektroverktøy i husholdningsavfallet! I henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksettning i nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.

Portugal

Apenas para países da UE
Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico! De acordo cum a directiva europeia 2002/96/CE sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.

Finnland

Koskee vain EU-maita
Älä hävitä sähkötyökalua tavallisen kotitalousjätteen mukana!
Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2002/96/ETY ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötyökalut on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöystävälliseen kierrätykseen.

France

Pour les pays européens uniquement
Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères!
Conformément à la directive européenne 2002/96/EG relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à une recyclage respectueux de l'environnement.

Deutschland

Nur für EU-Länder
Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Ungarn

Csak EU-országok számára
Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szemétbe!
A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2002/96/EK irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyüjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznositani.

Italia

Solo per Paesi UE
Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici!
Secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparrecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo eco-compatibile.

Hrvatska

Samo za EU-države
Elektri˘cne alate ne odlažite u kucne otpatke!
Prema Europskoj direktivi 2002/96/EG o starim elektri˘cnim i elektroni˘ckim strojevima i preuzimanju u nacionalno pravo moraju se istrošeni elektri˘cni alati sakupljati odvojeno i odvesti u pogon za reciklažu.

Czchia

Jen pro státy EU
Elektrické náradi nevyhazujte do komunálniho odpadu! Podle evropské smêrnice 2002/96/EG o nakládání s použitými elecktrickými a elektronickými zarizeními a odpovídajících ustanoveni právnich predpisú jednotlivých zemí se použitá elektrická náradí musí sbírat oddêlenê od ostatniho odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování.

Danmark

Kun for EU-lande
Elværktøj må ikke bortskaffes som allmindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv 2002/96/EF em bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværktoj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.

Great Britain

Only for EU countries.
Do not dispose of electric tools together with household waste material!
In observance of european directive 2002/96/EC on wasted electrical and electronic eqipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

Németország

Csak EU államok részére
Az elektromos szerszámokat ne tegye a háztartási hulladékok közé!
Az elhasználódott elektromos és villamossági készülékek elhelyezéséről szóló 2002/96/EG európai irányelv és annak nemzeti jogba való áttétele alapján az elhasználódott elektromos szerszámokat külön kell begyűjteni és környezetbarát módon újrahasznosítani.

KITY

PL 5000 eco

D	Wippkreissäge	4–40
FIN	Kippisirkkeli	
FR	Scie à bûches	

Hersteller:
Woodster GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Verehrter Kunde,
Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrer neuen Kity Maschine.
Hinweis:
Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung,
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Wir empfehlen Ihnen:
Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanweisung durch.
Diese Bedienungsanweisung soll es Ihnen erleichtern, Ihre Maschine kennenzulernen und ihre bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.
Die Bedienungsanweisung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit der Maschine sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer der Maschine erhöhen.
Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanweisung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb der Maschine geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.
Bewahren Sie die Bedienungsanweisung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei der Maschine auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden. An der Maschine dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch der Maschine unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.
Neben den in dieser Bedienungsanweisung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von Holzbearbeitungsmaschinen allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

Allgemeine Hinweise

- Überprüfen Sie nach dem Auspacken alle Teile auf eventuelle Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Überprüfen Sie die Sendung auf Vollständigkeit.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanweisung mit dem Gerät vertraut.

Valmistaja:
Woodster GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Arvoisa asiakkaamme,
toivomme että uusi Kity-koneenne palvelee hyvin puutöissänne
HUOM:
Voimassa olevien tuotevastuulakien mukaisesti tämän koneen valmistaja ei ole vastuussa vahingoista, joiden syynä on:

- koneen virheellinen hoito ja huolto
- käyttöohjeiden laiminlyöminen,
- korjaukset, jotka on tehnyt muu kuin valtuutettu, pätevä ammattihen kilö
- muiden kuin alkuperäisten Woodster-varaosien asennus ja käyttö,
- ohjeista piittaamaton käyttö ja käsittely,
- sähkölaitteiden väärä käyttö, tai kun sähkölaitteita koskevia määräyksiä tai normeja ei ole noudatettu

Suosittelemme
että luette käyttöohjeen tekstin kokonaan läpi ennen koneen asentamista ja käyttöönottoa.
Näiden käyttöohjeiden avulla opitte tuntemaan koneen ja sen käyttöso vellukset.
Käyttöohjeet sisältävät monia tärkeitä ohjeita koneen turvallisesta, asiantuntevasta ja taloudellisesta käytöstä. Käyttöohje auttaa myös välttämään vaaratilanteet, säästämään huoltokustannuksissa ja pitämään koneen pitempään ja varmemmin toimintakunnossa.
Tähän käyttöohjeeseen oheistettujen turvamääräysten lisäksi on noudatettava muita Suomessa voimassa olevia, koneen käyttöön liittyviä turvamääräyksiä.
Käyttöohjeita on aina säilytettävä koneen läheisyydessä Laita käyttöohjevihko muovitaskuun, jossa sen on suojassa lialta ja kosteudelta. Kunkin henkilön, joka aloittaa työskentelyn koneella, on ensin tutustuttava huolella käyttöohjeisiin Konetta saa käyttää ainoastaan henkilö, joka tuntee koneen käytön ja siihen liittyvät vaarat Määräysten mukaista vähimmäisikärajaa on noudatettava.
Tämän käyttöohjeen sisältämien ja muiden Suomessa voimassa olevien erityisten turvamääräysten lisäksi on noudatettava puutyöalan ylei siä määräyksiä.

Yleisiä ohjeita

- Kun olet purkanut koneen kuljetuspakkauksesta, tarkasta että yhdessäkään osassa ei ole kuljetusvaurioita. Jos löydät vaurioita, ilmoita niistä heti koneen myyjälle.
- Myöhemmin tehtyjä ilmoituksia ei hyväksytä.
- Varmista, että toimitussisältö on täydellinen.
- Ennen kun otat koneen käyttöön, tutustu koneeseen lukemalla tämän käyttöohje huolellisesti läpi.
- Käytä vain Woodsterin alkuperäisiä vara- ja kulutusosia. Näitä osia saat Woodster-kauppiaaltasi.
- Kun tilaat varaosia, muista ilmoittaa samalla koneesi tyyppi ja valmistusvuosi.

Fabricant :
Woodster GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Cher client,
Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir et de succès avec votre nouvelle machine Kity.
Remarque :
Conformément à la loi relative à la responsabilité du fait des produits défectueux, le fabricant de cet équipement n‘est pas responsable des dommages causés à cet appareil ou par celui-ci dans les cas suivants :

- mauvaise manipulation,
- non-respect des instructions d'utilisation,
- réparations effectuées par des tiers ou des techniciens non agréés,
- installation et remplacement des pièces de rechange qui ne sont pas d'origine,
- utilisation non conforme,
- défaillance du système électrique due au non-respect des exigences électriques et des normes VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Recommandation :
lisez intégralement le manuel d'utilisation avant d'installer et d'utiliser l'appareil.
lisez intégralement le manuel d‘utilisation avant d‘installer et d‘utiliser l‘appareil.
Ce manuel vise à vous aider à vous familiariser avec la machine et à utiliser ainsi les options qu’elle offre en toute conformité.
Le manuel d‘utilisation contient des informations importantes vous permettant d‘utiliser la machine en toute sécurité, de manière appropriée et économique, et vous indique comment éviter les dangers, réduire les coûts de réparation, réduire les temps d‘arrêt et augmenter la fiabilité et la longévité de la machine.
En plus des consignes de sécurité indiquées dans ce manuel d‘utilisation, il est impératif d‘observer les règlements d‘utilisation de la machine en vigueur dans votre pays.
Toujours conserver le manuel d‘utilisation avec la machine, dans une pochette en plastique, à l‘abri de la saleté et de l‘humidité. Toute personne utilisant la machine doit lire le manuel attentivement et l‘observer avant d‘utiliser la machine. Seules des personnes ayant été formées à l‘utilisation de la machine et informées des dangers associés sont autorisées à utiliser la machine. L‘âge minimum requis doit être observé.
En plus des consignes de sécurité contenues dans le présent manuel et des règlements spécifiques en vigueur dans votre pays, il convient d‘observer les règles techniques généralement reconnues relatives à l‘utilisation des machines de traitement du bois.

Informations générales

- Assurez-vous après le déballage qu'aucune des pièces n'a été endommagée pendant le transport. En cas de réclamations, informez immédiatement le livreur. Après cela les réclamations ne seront pas

- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Original-Teile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem **Woodster-**Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

PL 5000 eco	
Lieferumfang	
	Wippkreissäge PL 5000 eco
	Grundgestell mit Motor
	Räder
	Schutzblech
	Wippenverlängerung
	Sägeblattschlüssel
	Beipackbeutel
	Bedienungsanweisung
Technische Daten	
Baumaße L x B x H	780 x 900 x 1000 mm
ø Sägeblatt HW	500/30/3,6/2,5 Z32 WZ
Gewicht	62 kg
Arbeitshinweise	
ø Holz min./max.	ca. 5/17 cm
Holzlänge min./max.	25/100 cm
Antrieb	
Motor V/Hz	220–240 V/50 Hz
Aufnahmeleistung P1	2600 W
Abgabeleistung P2	2000 W
Betriebsart	S6/40 %
Nenn-Leerdrehzahl	2850 1/min.
Nennstrom	11,48 A
Unterspannungs-Auslösung	ja
Stecker	Kragensteckervorrichtung

Technische Änderungen vorbehalten!

Geräuschkennwerte
Messbedingungen
Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitswerte darstellen. Obwohl es eine Korrelation zwischen Emissions- und Imissionspegeln gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren welche den derzeitigen am Arbeitsplatz vorhandenen Imissionspegel beeinflussen können, beinhalten die Dauer der Einwirkungen, die Eigenart des Arbeitsraumes, andere Geräuschquellen usw., z. B. die Anzahl der Maschinen und benachbarten Vorgängen. Die zulässigen Arbeitwerte können ebenso von Land zu Land variieren. Diese Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine bessere Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen.
Schalldruckpegel am Arbeitsplatz in dB
Leerlauf LpAeq/Bearbeitung LpAeq = 88/94 dB(A)
Für die genannten Emissionswerte gilt ein Messunsicherheitszuschlag K = 4 dB.

Angaben zur Staubemission
Die nach den „Grundsätzen für die Prüfung der Staubemission (Konzentrationsparameter) vor Holzbearbeitungsmaschinen“ des Fachausschlusses Holz gemessenen Staubemissionswerte liegen unter 2 mg/m^3. Damit kann beim Anschluss der Maschine an eine ordnungsgemäße betriebliche Absaugung mit mindestens 20 m/s Luftge-

PL 5000 eco	
Toimituksen sisältö	
	Kippisirkkeli PL 5000 eco
	Kehys ja moottori
	Pyörät
	Suojakansi
	Kippipidennys
	Sahanteräavain
	Tarvikepussi
	Käyttšohje
Tekniset tiedot	
Mitat L/S/K	780 x 900 x 1000 mm
Sahanterä ø mm	500/30/3,6/2,5 Z32 WZ
Paino	62 kg
Työskentelyneuvot	
ø puu min./maks.	ca. 5/17 cm
Puun pituus min/ maks.	25/100 cm
Moottori	
Sähkömoottori	220–240 V/50 Hz
Ottoteho P1 W	2600 W
Antoteho P2 W	2000 W
Käyttötapa	S6/40 %
Nimellis-tyhjäkäynnin kierrosluku	2850 1/min.
Nimellisvirta	11,48 A
Alijännitelaukaisu	ja

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään!

Melun ominaisarvot

Mittausehdot standardin ehdotuksen pr EN 1870-1: 1995-07 mukaisesti

Ilmoitetut arvot ovat emissioarvoja eivätkä ne näin ollen esitä tarkkoja työarvoja. Vaikka emissio- ja immissiotasojen välillä onkin vastaavuussuhde, ei siitä voida varmasti johtaa sitä, ovatko lisätoimenpiteet tarpeen vai ei. Sellaisia tekijöitä, jotka voivat vaikuttaa kullakin hetkellä työpaikalla olevaan immissiotasoon, ovat vaitutuksen kesto, työtilan erikoisominaisuudet, muut melulähteet jne, esim. koneiden lukumäärä ja lähellä olevat tapahtumat. Sallitut työpaikka-arvot voivat myöskin vaihdella maasta toiseen. Nämä tiedot mahdollistavat kuitenkin sen, että käyttäjät voivat paremmin arvioida vaarat ja riskit.

Työpaikan äänitaso dB:nä

Tyhjäkäynti LpAeq = 88 dB (A)

Työstö LpAeq = 94 dB (A)

Mainittujen päästöarvojen mittauksen epävarmuuslisä on K = 4 dB

Tietoja pölypäästöstä (-emissiosta)

Pölypäästön arvot, jotka ammattitoimikunta „Puu“ on mitannut „Puunjalostuskoneiden pölypäästön (konsentraatioparametri) testaussääntöjen“ mukaan, ovat alle 2 mg/m3. Kun kone liitetään asianmukaiseen yrityksessä käytössä olevaan imulaitteestoon, jossa ilmavirran nopeus on vähintään 20 m/s, voidaan näin ollen noudattaa Saksen Liitotasavallassa voimassa olevia TRK-puupölyn raja-arvoja pysyvästi.

acceptées.

- Assurez-vous que la livraison est complète.
- Avant l'utilisation, familiarisez-vous avec l'appareil à l'aide du manuel d'utilisation.
- N'utilisez que des pièces d'origine comme accessoires, pièces de rechange et d'usure. Les pièces de rechange sont disponibles auprès de votre revendeur Woodster.
- Toute commande doit être accompagnée de nos numéros d'article ainsi que du modèle et de l'année de fabrication de la machine.

PL 5000 eco	
Étendue de la livraison	
	Scie à bûches PL 5000 eco
	Châssis avec moteur
	Roues
	Tôle de protection
	Prolongement de la bascule
	Clé de lame de scie
	Kit d'accessoires
	Manuel d'utilisation
Caractéristiques techniques	
Dimensions L x l x H	780 x 900 x 1000 mm
ø de la lame de scie HW	500/30/3,6/2,5 Z32 WZ
Poids	62 kg
Consignes de travail	
ø de bois min./max.	env. 5/17 cm
Longueur du bois min./max.	25/100 cm
Moteur d'entraînement	
Moteur V/Hz	220–240 V/50 Hz
Puissance absorbée P1	2600 W
Puissance de sortie P2	2000 W
Mode de fonctionnement	S6/40 %
Vitesse du moteur à vide	2850 1/min.
Courant nominal	11,48 A
Déclenchement de sous-tension	ja

Sous réserve de modifications techniques !

Paramètres du bruit

Conditions de mesure

Les valeurs indiquées sont des valeurs d‘émission et ne représentent pas forcément des valeurs sûres du lieu de travail. Quoiqu’il existe une corrélation entre les niveaux d’émission et d’immission, on ne peut pas en déduire fiablement que des mesures de précaution supplémentaires doivent ou ne doivent pas être prises. Les facteurs qui peuvent avoir une influence sur le niveau actuel d‘immissions sur le lieu de travail sont, entre autres, la durée de l’influence du bruit, les conditions spéciales du lieu de travail, d’autres sources sonores, etc.., p.ex. le nombre de machines sur place ainsi que d’autres opérations avoisinantes. Les valeurs admissibles pour les lieux de travail peuvent aussi varier selon le pays. Toutefois, grâce à cette information, l’utilisateur est en mesure d’évaluer plus sûrement les risques et dangers éventuels.

Niveau de pression acoustique sur le lieu de travail en dB

schwindigkeit von einer dauerhaft sicheren Einhaltung des in der Bundesrepublik Deutschland geltenden TRK-Grenzwertes für Holzstaub ausgegangen werden.

Verwendete Symbole

	Achtung		Gehörschutz tragen
	Anleitung lesen		Augenschutz tragen
	Schutz-handschuhe tragen		Rutschfestes Schuhwerk tragen
	Halten Sie während des Betriebs ausreichend Abstand zum angetriebenen Sägeblatt		Achtung! Nicht in den Bereich des Sägeblatts greifen! Verletzungs-gefahr!
	Das Gerät darf nur von einer Person bedient werden.		Vor Reparaturen, Reinigung und Wartung der Maschine Netzstecker ziehen!
	Achtung! Gerät nicht im Nassen verwenden.		Kinder aus dem Arbeitsbereich fernhalten

In dieser Bedienungsanweisung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen: ⚠

⚠ Allgemeine Sicherheitshinweise

- Geben Sie die Sicherheitshinweise an alle Personen weiter, die an der Maschine arbeiten.
- Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäße, sicherheits- und gefahrenbewusst unter Beachtung der Bedienungsanweisung benutzen! Insbesondere Störungen, die die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen (lassen)!
- Es dürfen nur Werkzeuge eingesetzt werden, die der Europäischen Norm EN 847-1 entsprechen.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine beachten.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine vollzählig in lesbarem Zustand halten.
- Vorsicht beim Arbeiten: Verletzungsgefahr für Finger und Hände durch das rotierende Schneidwerkzeug.
- Achten Sie darauf, dass die Maschine standsicher auf festem Grund steht.
- Netzanschlussleitungen überprüfen. Keine fehlerhaften Leitungen verwenden.

Käytetyt symbolit

	Huomio		Käytä silmäsuojuksia
	Pidä kuulosuojaimia		Käytä suojakäsineitä
	Lue ohjeet		Käytä liukumattomia kenkiä
	Pidä käynnin aikana tarpeeksi suuri etäisyys käyvään sahanterään		Huomio! Älä kosketa sahanteräalue tta! Loukkaantumi svaara!
	Laitetta saa käyttää vain yksi henkilö.		Poista koneen verkkopistoke ennen korjauksia, puhdistusta ja huoltoa!
	Huomio! Älä käytä konetta märässä paikassa.		Pidä lapset poissa työalueelta.

Tässä käyttöohjeessa olemme kaikki ne kohdat, jotka koskevat turvallisuuttanne, merkinneet tällä merkillä: ⚠

⚠ Turvaohjeet

1 Antakaa turvallisuusohjeet kaikille niille henkilöille, jotka työskentelevät tällä koneella.
2 Konetta käytettäessä on sen oltava teknisesti moitteetomassa kunnossa, käyttöohjeita täytyy noudattaa turva- ja vaaratekijät tiedostaen määräysten mukaisesti! Häiriöt, jotka voivat haitata turvallisuutta, on korjattava (korjatautettava) välittömästi!
3 Kaikkien käytettävien työkalujen täytyy vastata eurooppalaista normia EN 847-1.
4 Noudata koneen turva- ja käyttöohjeita.
5 Säilytä koneen turva- ja käyttöohjeet koneen lähettyvillä luettavassa kunnossa.
6 Varokaa työskennellessänne sormien ja käden vahingoittumista pyörivässä terässä.
7 On huolehdittava että kone on tukevasti kiinteällä alustalla.
8 Verkkoliitäntäkaapeli on tarkastettava ennen käyttöä. Viallista kaapelia ei saa käyttää.
9 On huolehdittava, että lapset ja muut asiaankuulumattomat eivät pääse käyttämään sähköverkkoon yhdistettyä konetta.
10 Koneen käyttäjän on oltava vähintään 18 vuotias. 16 vuotias koulutettava voi työskennellä koneella valvonnan alla.

Course à vide LpAeq/Traitement LpAeq = 88/94 dB(A)
Pour les niveaux d'émission indiqués, il existe un écart de mesure d'incertitude K = 4 dB.

Données relatives à l'émission de poussières
Les valeurs d'émission de poussières mesurées par le comité technique „Bois" conformément aux „Principes pour l'évaluation des émissions de poussières (paramètres de concentration) pour machines de traitement du bois" sont inférieures à 2 mg/m3. Ainsi, lors du raccordement de la machine à un système d'aspiration industriel disposant d'une vitesse de l'air minimale de 20 m/s, l'on peut supposer que le seuil en vigueur en République fédérale d'Allemagne pour la limite d'exposition permise aux poussières de bois est observé de façon permanente.

Symboles utilisés

	Attention		Porter une protection auditive
	Lire le manuel d'utilisation		Porter des lunettes de protection
	Porter des gants de protection		Porter des chaussures antidérapantes
	Maintenez une distance sécuritaire lors de l'utilisation de la lame de scie actionnée		Attention ! Ne pas intervenir dans la zone de la lame de scie ! Risque de blessures !
	La machine doit être exploitée par une seule personne à la fois.		Couper l'alimentation avant d'effectuer tout travail de nettoyage, de réparation et d'entretien !
	Attention ! Ne pas utiliser la machine dans un environnement humide.		Tenir les enfants à distance de la zone de travail.

Porter des lunettes de protection: ⚠

⚠ Consignes de sécurité générales

Passez ces consignes de sécurité à toutes les personnes qui exploitent la machine.
Utilisez la machine uniquement si celle-ci est en parfait état de fonctionnement et en tenant compte des règles d'utilisation, de sécurité et des dangers associés, tels qu'indiqués dans le manuel d'utilisation ! Il est particulièrement important d'éliminer rapidement les troubles qui pourraient affecter la sécurité !
N'utilisez que des outils qui satisfont à la norme euro

- Halten Sie Kinder von der an das Netz angeschlossenen Maschine fern.
- Die Bedienungperson muss mindestens 18 Jahre alt sein. Auszubildende müssen mindestens 16 Jahre alt sein, dürfen aber nur unter Aufsicht an der Maschine arbeiten.
- An der Maschine tätige Personen dürfen nicht abgelenkt werden.
- Den Bedienplatz der Maschine von Spänen und Holzabfällen freihalten.
- Eng anliegende Kleidung tragen. Schmuck, Ringe und Armbanduhren ablegen.
- Die Motordrehrichtung beachten – siehe Elektrischer Anschluss.
- Die Sicherheitseinrichtungen an der Maschine dürfen nicht demontiert oder unbrauchbar gemacht werden.
- Umrüst-, Einstell-, Mess- und Reinigungsarbeiten nur bei ausgeschaltetem Motor durchführen. Netzstecker ziehen und Stillstand des rotierenden Werkzeuges abwarten.
- Zum Beheben von Störungen die Maschine abschalten. Netzstecker ziehen.
- Beim Arbeiten an der Maschine müssen sämtliche Schutzeinrichtungen und Abdeckungen montiert sein.
- Nur gut geschärfte, rissfreie und nicht verformte Sägeblätter einbauen.
- Sicherheitseinrichtungen an der Maschine dürfen nicht demontiert oder unbrauchbar gemacht werden.
- Zum Beheben von Störungen oder zum Entfernen eingeklemmter Holzstücke die Maschine stillsetzen. **Netzstecker ziehen!**
- Bei ausgeschlagenem Sägespalt die Wipp-Einlage erneuern. **Netzstecker ziehen!**
- Das Umrüsten, sowie Einstell-, Mess- und Reinigungsarbeiten nur bei abgeschaltetem Motor durchführen. **Netzstecker ziehen!**
- Beim Verlassen des Arbeitsplatzes den Motor ausschalten. **Netzstecker ziehen!**
- Auch bei geringfügigem Standortwechsel Maschine von jeder externen Energiezufuhr trennen! Vor Wiederinbetriebnahme die Maschine wieder ordnungsgemäß an das Stromnetz anschließen.
- Installationen, Reparaturen und Wartungsarbeiten an der Elektroinstallation dürfen nur von Fachkräften ausgeführt werden.
- Sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossenen Reparatur- und Wartungsarbeiten sofort wieder montiert werden.
- Setzen Sie Elektro-Werkzeuge nicht dem Regen aus.
- Benutzen Sie Elektro-Werkzeuge nicht in feuchter oder nasser Umgebung.
- Sorgen Sie für gute Beleuchtung des Arbeitsbereiches.
- Benutzen Sie Elektro-Werkzeuge nicht, wo Brand- oder Explosionsgefahr besteht.
- Vermeiden Sie Berührung mit geerdeten Teilen (z.B. Rohre, Radiatoren, Elektroherde, Kühlgeräte)

11 Koneella työskentelevää työntekijää ei saa häritä.
12 Jos pöytäpyörösahalla työskentelee toinenkin henkilö, jonka tehtävänä on ottaa vastaan poikkileikatut työstökappaleet, täytyy kone varustaa pöydän pidennyksellä. Tämän toisen henkilön täytyy seistä pöydän pidennyksen vastaaanottopäässä – hän ei saa seistä missään muualla.
13 Kone ja koneen ympäristö on pidettävä puhtaana lastuista ja puunjätteistä.
14 Työntekijä ei saa käyttää väljiä vaatteita. Sormukset ja rannekellot on jätettävä pois.
15 Moottorin ja kutterin pyörimissuunta on tarkistettava - katso höylän „Sähkölaitteet".
16 Koneen suojalaitteita ei saa poistaa tai tehdä käyttökelvottomaksi.
17 Koneen huollon, säädön, mittauksen ja puhdistuksen ajaksi on moottori pysäytettävä ja irroitettava sähköverkosta. On odotettava, että pyörivä on pysähtynyt.
18 Ennen vikojen korjaamista on kone pysäytettävä ja irroitettava sähköverkosta.
19 Kone täytyy kaikissa työvaiheissa liittää -imulaitteestoon. Ota tällöin huomioon luvussa „Määräysten mukainen käyttö" annetut ohjeet.
20 Koneella työskenneltäessä on kaikkien suojalaitteiden oltava paikoilleen asennettuina.
21 Koneessa saa käyttää ainoastaan hyvin teroitettuja, ehjiä ja moitteettomia pyörösahanteriä.
22 Pikateräksestä tehtyjä pyörösahanteriä ei saa käyttää
23 Jakoveitsi on tärkeä suojalaite. Se ohjaa työkappaletta ja sulkee sahausraon pyörösahanterä takana sekä estää työkappaleen takaiskut.
46 Uusi kippilisäke saharaon tullessa ahtaaksi . Vedä verkkopistoke pois rasiasta!
24 Terän yläsuojus on jokaisessa työvaiheessa laskettava työkappaleen pälle. Se täytyy olla vaakasuorassa terän päällä
50 Ennen vikojen korjaamista on kone pysäytettävä ja irroitettava sähköverkosta.
25 Vahingoittunut kitakappale on vaihdettava uuteen. Kone on irroitettava sähköverkosta.
26 Ennen koneen käyttöönottoa täytyy tämä liittää imulaitteestoon, joka on varustettu taipuisalla, vaikeasti syttyvällä imujohdolla. Imulaitteiston täytyy käynnistyä automaattisesti samalla kun pöytäpyörösaha käynnistetään.
27 Kun työntekijä poistuu koneelta, niin moottori on pysäytettävä ja pistoke on irroitettava pistorasiasta.
28 Aina kun siirrät konetta pienenkin matkan, kytke kone irti verkkovirrasta! Kytke kone asianmukaisesti takaisin sähköverkkoon ennen ottamista uudelleen käyttöön.
29 Sähkölaitteita saa asentaa, korjata ja huoltaa vain siihen valtuutettu sähköasennusliike.
30 Kaikki suoja- ja turvalaitteet on heti täydellisen korjaus- ja huoltotyön jälkeen asennettava paikoillen.
31 Älä altista sähkötyökaluja sateelle.
32 Älä käytä sähkötyökaluja kosteassa tai märässä ympäristössä.
33 Huolehdi työalueen hyvästä valaistuksesta.
34 Älä käytä sähkötyökaluja paikoissa, joissa on palo- tai räjähdysvaara.

péenne EN 847-1.
Respectez toutes les consignes de sécurité et tous les avertissements sur la machine.
Toutes ces consignes de sécurité et tous ces avertisse ments sur la machine doivent toujours être complets et lisibles.
Attention pendant le travail : risque de blessure aux do igts et aux mains avec l'outil de coupe rotatif.
Assurez-vous que la machine repose de manière stable sur le sol.
Vérifiez les cordons d'alimentation. Ne pas utiliser de cordons défectueux.
Tenir les enfants à distance des machines branchées.
L'opérateur doit être âgé de 18 ans au minimum. Les apprentis doivent être âgés de 16 ans au minimum et ne peuvent exploiter la machine qu'en la présence d'une personne plus âgée.
Toute personne travaillant sur la machine ne doit pas se laisser distraire.
La zone de travail ne doit pas comporter ni copeaux, ni déchets de bois.
Porter des vêtements justes au corps. Ôter les bijoux, les bagues et les montres.
Tenir compte du sens de rotation du moteur - voir Rac cordement électrique.
Les dispositifs de sécurité installés sur la machine ne doivent pas être démontés ou rendus inutilisable.
Effectuez tout travail de conversion, de réglage, de me sure et de nettoyage uniquement si le moteur est éteint.
Couper l'alimentation et patienter jusqu'à ce que l'outil de coupe rotatif s'arrête.
Éteindre la machine avant de procéder au dépannage.
Couper l'alimentation.
Lorsque vous travaillez sur la machine, assurez-vous que tous les dispositifs et coiffes de protection sont montés.
N'installez que des lames de scie bien aiguisées, sans fissures et non déformées.
Les dispositifs de sécurité installés sur la machine ne doivent pas être démontés ou rendus inutilisable.
Éteindre la machine avant d'effectuer le dépannage ou de retirer les morceaux de bois coincés. Couper l'alimentation !
Remplacer la bascule si l'écart de la lame est endomma gé. Couper l'alimentation !
Effectuez tout travail de conversion, de réglage, de me sure et de nettoyage uniquement si le moteur est éteint.
Couper l'alimentation !
Couper le moteur lorsque vous quittez la zone de travail.
Couper l'alimentation !
Même en cas de déplacement mineur, il convient de dé connecter la machine de toute source d'alimentation externe ! Avant la remise en service, branchez de nou veau la machine de manière appropriée au réseau élec trique.
Seuls des techniciens qualifiés sont autorisés à effectuer des travaux d'installation, de réparation et d'entretien sur l'installation électrique.
Tous les dispositifs de protection et de sécurité doivent être remontés immédiatement après les travaux de répa ration et d'entretien.

- Unbenutzte Elektro-Werkzeuge sollten an einem trockenen, hochgelegenen oder abgeschlossenen Ort außerhalb der Reichweite von Kindern abgelegt werden.
- Benutzen Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Halten Sie Handgriffe trocken, sauber und frei von Öl und Fett.
- Vergewissern Sie sich, dass der Schalter beim Einstecken des Steckers in die Steckdose ausgeschaltet ist.
- Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel.
- Benutzen Sie keine Elektro-Werkzeuge, bei denen sich der Schalter nicht ein- und ausschalten lässt.
- Nur Sägeblätter verwenden, deren höchstzulässige Geschwindigkeit nicht geringer ist als die maximale Spindel-Geschwindigkeit der Wippkreissäge und des zu schneidenden Werkstoffes.

Zubehör

Nur bei Ihrem Fachhändler kaufen!

Sichere Arbeitsweisen

Es ist wichtig dass alle Operatoren:

1 angemessen in der Verwendung, der Einstellung und der Bedienung der Maschine geschult sind;
2 über die Faktoren unterrichtet sind, welche die Lärmexposition beeinflussen, z. B.:
   – Sägeblätter, die speziell konstruiert sind, um den emittierten Lärm zu mindern;
   – Wartung von Sägeblatt und Maschine;
3 über die Faktoren, welche die Staubexposition beeinflussen, unterrichtet sind z. B.:
   – Art des zu bearbeitenden Materials;
   – Wichtigkeit der einzelnen Absaughauben (Staubfänger an der Entstehungsstelle);
   – bestimmungsgemäße Einstellung der Absaughauben, Leitbleche, Spänefänger;
   – sofern vorhanden, Einschalten der Absauganlage, bevor die Bearbeitung beginnt;

Es ist wichtig, dass:

4 die Maschine während des Betriebs auf einem waagerechten, ebenen Boden steht und dass der Fußboden um die Maschine herum eben, gut gewartet und frei von Abfällen wie z. B. Spänen und abgeschnittenen Werkstücken ist;
5 eine angemessene allgemeine oder örtliche Beleuchtung vorgesehen ist;
6 das Ausgangsmaterial und die bearbeiteten Werkstücke nahe am normalen Arbeitsplatz der Bedienperson gelagert sind.

Es ist für den Operator wichtig:

7 dass ein Schiebeholz oder Schiebestock verwendet wird, um das Arbeiten mit den Händen in der Nähe des Sägeblattes zu vermeiden, wenn eine kombinierte Brennholz- und Tischkreissägemaschine in der Betriebsart Tischkreissägemaschine verwendet wird;
8 dass, wenn erforderlich, persönliche Schutzausrüstung getragen wird, was folgendes beinhalten kann:
   – Gehörschutz, um die Gefährdung eines

35 Vältä koskettamista maadoitettuihin osiin (esim. putket, lämpöpatterit, sähköhellat, jäähdytyslaitteet).
36 Käyttämättömät sähkötyökalut on pidettävä kuivassa, ylös sijoitetussa, suljetussa paikassa lasten ulottumattomissa.
37 Älä käytä johtoa pistokkeen vetämiseen sähkörasiasta. Suojaa johto kuumuudelta, öljyltä ja teräviltä reunoilta.
38 Pidä käsikahvat kuivina, siisteinä ja vapaana öljystä ja rasvasta.
39 Varmista, että kytkin on pois päältä kun pistät pistokkeen pistorasiaan.
40 Käytä ulkona vain sallittuja ja tarkoitukseen hyväksyttyjä sekä vastaavasti merkittyjä jatkojohtoja.
41 Älä käytä sähkötyökaluja, joita ei voi kytkeä päälle tai pysäyttää katkaisimella.
42 Käytä vain sahanteriä, joiden suurin sallittu nopeus ei ole pienempi kuin kippisirkkelin ja sahattavan kappaleen suurin karanopeus.

Ne pas exposer les outils électriques à la pluie.
Ne pas utiliser d‘outils électriques dans des environnements humides ou mouillés.
Assurez-vous que la zone de travail est bien éclairée.
Ne pas utiliser d‘outils électriques dans des zones soumises à des risques d‘incendie ou d‘explosion.
Éviter tout contact avec des pièces mises à la terre (p.ex. tuyaux, radiateurs, cuisinières électriques, réfrigérateurs).
Les outils électriques non utilisés doivent être stockés dans un endroit sec, surélevé et hors de portée des enfants.
Ne pas tirer sur le cordon d‘alimentation pour débrancher la machine de la prise. Protégez le cordon de la chaleur, de l‘huile et d‘arêtes vives.
Gardez les poignées sèches, propres et exemptes d‘huile et de graisse.
Assurez-vous que l‘interrupteur est éteint lorsque vous connectez la fiche à la prise secteur.
Dans des aires extérieures, utilisez uniquement des câbles d‘extension spécialement marqués conçus à cet effet.
Ne pas utiliser d‘outils électriques dont l‘interrupteur est endommagé.
N‘utilisez que des lames de scie dont la vitesse maximale admissible n‘est pas inférieure à la vitesse maximale de la broche de la scie circulaire à chevalet oscillant et du matériau à découper.
Accessoires
Les acheter uniquement chez votre revendeur agréé !

Exploitation sûre
Il est important que tous les opérateurs :
soient suffisamment formés à l‘utilisation, au réglage et à l‘exploitation de la machine
soient informés des facteurs qui influent sur l‘exposition au bruit, tels que :
des lames de scie conçues spécifiquement pour réduire le bruit émis
Entretien de la lame de scie et de la machine
soient informés des facteurs qui influent sur l‘exposition à la poussière, tels que :
type du matériau à traiter
Importance des hottes d‘aspiration (filtre à poussière à la source)
Un réglage correct des hottes d‘aspiration, des déflecteurs, des collecteurs de copeaux
le cas échéant, activer le système d‘aspiration avant le début du travail.
Il est important :
que la machine repose sur une surface plane et horizontale pendant l‘opération et que le plancher entourant la machine soit plat, bien entretenu et exempt de débris tels que les copeaux ou pièces découpées
d‘assurer un éclairage général ou local suffisant
que les matériaux à traiter et les pièces découpées soient entreposés près de la zone de travail habituelle de l‘opérateur.
Il est important pour l‘opérateur :
d‘utiliser un poussoir pour éviter de travailler avec les mains près de la lame de scie lorsuqe qu‘une machine combinée scie à bois de chauffage/scie circulaire à table

entstehenden Gehörverlustes zu verringern;
- Atemschutz, um die Gefährdung beim Einatmen von schädlichem Staub zu verringern;
- Handschuhe beim Umgang mit Sägeblättern (Sägeblätter sollen wann immer möglich in einem Werkzeugträger transportiert werden);

9 dass kein Rundholz in der Betriebsart Tischkreissägemaschine quer geschnitten wird;
10 die Maschine auszuschalten, solange sie unbeaufsichtigt ist;
11 Fehler der Maschine einschließlich ihrer Schutzvorrichtungen oder Sägeblätter sofort nachdem sie bemerkt wurden, zu melden;
12 die sicheren Maßnahmen zum Reinigen, zur Instandhaltung und zum regelmäßigen Entfernen von Spänen und Staub zur Vermeidung einer Brandgefahr, zu lernen;
13 die Hinweise des Herstellers zum Betrieb, der Einstellung und Reparatur von Sägeblättern zu befolgen;
14 den richtigen Spaltkeil in Abhängigkeit von der Dicke des Sägeblattes, wenn eine kombinierte Brennholz- und Tischkreissägemaschine in der Betriebsart Tischkreissägemaschine verwendet wird;
15 die auf den Sägeblättern angegebene Höchstdrehzahl zu beachten;
16 korrekt geschärfte Sägeblätter zu benutzen;
17 sicherzustellen, dass alle verwendeten Spindelringe und Sägeflansche wie vom Hersteller angegeben, für den Einsatzzweck geeignet sind;
18 keine Späne oder andere Teile des Werkstücks bei laufender Maschine aus dem Schneidbereich zu entfernen, ausgenommen mit einem Schiebestock;
19 sicher zu stellen, dass alle trennenden Schutzeinrichtungen und andere nicht trennende Schutzeinrichtungen, die für den Arbeitsgang erforderlich sind, angebracht, in gutem Zustand und bestimmungsgemäß gewartet sind.

⚠ Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine entspricht der gültigen EG-Maschinenrichtlinie.

- Die Wippkreissäge ist als 1-Mann-Bedienplatz ausgelegt und nur im Außenbereich zu verwenden.
- Die Wippkreissäge ist eine transportable Kreissäge. Sie ist nur zum Querschneiden von Brennholz mit Zuführwippe lt. technischen Daten einsetzbar.
- Die Säge ist ausschließlich zum Querschnittsägen von Brennholz konstruiert.
- Unabhängig vom Holzdurchmesser darf nur 1 Werkstück auf die Wippe gelegt werden.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine beachten und vollzählig in gut lesbaren Zustand halten.
- Der Arbeits- und Umgebungsbereich der Maschine muss frei von störenden Fremdkörpern sein, um Unfälle vorzubeugen.
- Grundsätzlich müssen die zu trennenden Hölzer frei von Fremdkörpern wie Nägel und Schrauben sein.
- Die Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und

⚠ Määräysten mukainen käyttö

Kone vastaa voimassa olevaa EU-direktiiviä.

- Kippisirkkeli on tehty yhden ihmisen työpaikaksi ulkokäyttöön.
- Kippisirkkeli on siirrettävä sirkkeli. Sitä voi käyttää vain polttopuiden poikkisahaukseen syöttökipillä teknisten tietojen mukaisesti.
- Saha on suunniteltu vain polttopuiden poikkisahaukseen.
- Puun läpimitasta riippumatta kippiin saa sijoittaa vain yhden työkappaleen kerrallaan.
- Ota huomioon kaikki turva- ja vaaraohjeet ja pidä ne hyvin luettavissa olevassa kunnossa.
- pöytäpyörösaha on suunniteltu ainoastaan puun ja puuntapaisten materiaalien käsittelyyn. Siinä saa käyttää vain alkuperäisiä -työkaluja ja -lisävarusteita. Leikkaustavasta ja puulaadusta (täyspuu, vaneri tai lastulevyt) riippuen on käytettävä vaadittavaa, normin EN 847-1 mukaista sahanterää. Huomioi työkalun erikoisvarusteet tämän käyttöohjeen lopussa.
- Valmistajan antamia turva-, työ- ja huolto-ohjeita täytyy noudattaa samoin teknisissä tiedoissa mainittuja mittoja. Kysymykseen tulevia tapaturmantorjubtaohjeita ja muita yleisesti tunnustettuja turvateksisiä sääntöjä on noudatettava.
- Asiaankuuluvia tapaturmanehkäisyohjeita ja muita yleisesti tunnettuja turvallisuusteknisiä sääntöjä on noudatettava.
- -konetta saavat käyttää, hoitaa ja pitää kunnossa vain sellaiset henkilöt, jotka on perehdytetty sen käyttöön ja jotka myös tietävät käyttöön liittyvät vaaratekijät. Itse tehdyt muutokset koneeseen vapauttavat koneen valmistajan vahingonkorvausvelvollisuudesta.
- -koneessa saa käyttää vain alkuperäisiä kulutus- ja varaosia.
- Jokainen sen ylittävä käyttö ei ole ohjeitten mukainen. Siitä johtuvista vahingoista ei valmistaja vastaa; vahingosta vastaa yksin käyttäjä.

est utilisée en mode scie circulaire à table
de porter, si nécessaire, des équipements de protection individuelle qui peuvent inclure :
une protection auditive pour réduire le risque d'une perte d'audition
une protection respiratoire afin de réduire les risque d'inhalation de poussières nocives
des gants de protection lors de l'utilisation des lames de scie (si possible, toujours transporter les lames de scie dans une plaque porte-lames)
qu'aucun bois en grume ne soit coupé transversalement en mode de fonctionnement scie circulaire à table
d'éteindre la machine lorsque celle-ci est sans surveil lance
de signaler tout défaut de la machine, y compris des dispositifs de protection ou des lames de scie immédia tement après que ceux-ci aient été détectés
de s'informer sur les mesures de sécurité pour le net toyage, l'entretien et l'élimination périodique des copeaux et de la poussière en vue d'éviter tout risque d'incendie
d'observer les instructions du fabricant relatives au fon ctionnement, à l'ajustement et à la réparation des lames de scie
d'utiliser le bon départoir en fonction de l'épaisseur de la lame de scie lorsqu'une machine combinée scie pour bois de chauffage/scie circulaire à table est utilisée en mode scie circulaire à table
d'observer la vitesse maximale indiquée sur les lames de scie
d'utiliser des lames de scie correctement affûtées
de s'assurer que tous les ressorts de broche et flasques d'arbre de scie utilisés sont appropriés pour l'usage prévu tel qu'indiqué par le fabricant
d'éviter de retirer les copeaux ou autres pièces décou pées de la zone de coupe lorsque la machine est en marche, excepté avec un poussoir
de s'assurer que tous les dispositifs de protection mobiles et fixes qui sont nécessaires pour effectuer le travail sont en bon état et entretenus comme prévu.

⚠ Utilisation conforme

La machine est conforme à la nouvelle Directive Machines CE.

- La scie circulaire à chevalet oscillant est conçue pour être utilisée par une seule personne à la fois et uniquement pour une utilisation à l'extérieur.
- La scie circulaire à chevalet oscillant est une scie circulaire portative. Elle est uniquement conçue pour le découpage transversal des bois de chauffage avec chevalet d'admission conformément aux spécifications.
- La scie est conçue exclusivement pour le sciage transversal du bois de chauffage.
- Quel que soit le diamètre du bois il ne doit être placé qu'une pièce sur la bascule.
- Toutes les consignes de sécurité et tous les avertissements sur la machine doivent être observés, être complets et bien lisibles.
- La zone de travail et la zone environnante à la machine doivent être exemptes de corps étrangers in-

gefahrenbewusst unter Beachtung der Bedienungsanweisung benutzen. Insbesondere Störungen, die die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen (lassen).

- Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.
- Die zutreffenden Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen eingehalten werden.
- Die Maschine darf nur von Personen genutzt, gewartet oder repariert werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Hersteller für daraus resultierende Schäden aus.
- Die Maschine darf nur mit Originalzubehör und Originalwerkzeugen des Herstellers genutzt werden.
- Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.

⚠ Restrisiken

Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.

- Verletzungsgefahr für Finger und Händen durch das rotierende Sägeblatt bei unsachgemäßer Führung des Werkstückes.
- Verletzungen durch das wegschleudernde Werkstück bei unsachgemäßer Haltung oder Führung.
- Gefährdung der Gesundheit durch Lärm. Beim Arbeiten wird der zulässige Lärmpegel überschnitten. Unbedingt persönliche Schutzausrüstung wie Gehörschutz tragen.
- Verletzungen durch defektes Sägeblatt. Das Sägeblatt regelmäßig und vor jedem Einsatz auf Unversehrtheit überprüfen.
- Gefährdung durch Strom, die Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlussleitungen.
- Beim Einsatz von Sonderzubehör muss die dem Sonderzubehör beigefügte Bedienungsanweisung beachtet und sorgfältig gelesen werden.
- Desweiteren können trotz aller getroffenen Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden, wenn die Sicherheitshinweise und die Bestimmungsgemäße Verwendung, sowie die Bedienungsanweisung insgesamt beachtet werden.

⚠ Jäljelle jäävät riskit

Kone on valmistettu alan uusimpien standardien ja turvallisuusuusteknisten vaatimusten mukaiseksi. Silti sen käyttö voi aiheuttaa vaaratilanteita.

- Pyörivä sahanterä voi vammauttaa käyttäjän sormet tai kädet jos työkappaletta viedään virheellisesti terälle.
- Jos työkappaletta pidetään huolimattomasti tai viedään terälle virheellisesti esimerkiksi ilman ohjainta töykappale voi lennähtää pois ja aiheuttaa loukkaantumisvaaran.
- Melu voi vaarantaa terveyden. Sallittu melutaso ylittyy työskentelyn aikana. Käytä ehdottomasti henkilökohtaisia suojavarusteita kuten kuulosuojaimia.
- Viallinen sahanterä aiheuttaa loukkaantumisvaaran. Tarkasta säännöllisin välein, että terä on ehjä.
- Sähkövirta aiheuttaa hengenvaaran, jos käytät säännösten vastaisia tai viallisia jatko- ym. virtajohtoja.
- Käytettäessä -erikoisvarusteita täytyy erikoisvarusteiden mukaan liitetty käyttöohje ottaa huomioon ja se täytyy lukea huolellisesti.
- Kaikista varotoimista huolimatta koneella työskentely on aina jossain määrin riskialtista.
- Vaaratilanteet torjut parhaiten, kun käytät konetta „Turvaohjeiden“ ja muiden määräysten ja sääntöjen mukaisesti. Noudata tarkasti koneen käyttöohjetta.

désirables afin d‘éviter les accidents.

- En général, le bois à couper doit être exempt de corps étranger tels que clous et vis.
- Utilisez la machine uniquement si celle-ci est en parfait état de fonctionnement et en tenant compte des règles d‘utilisation, de sécurité et des dangers associés, tels qu‘indiqués dans le manuel d‘utilisation. Il est particulièrement important d‘éliminer rapidement les troubles qui pourraient affecter la sécurité.
- Observer les consignes de sécurité, d‘utilisation et d‘entretien du fabricant ainsi que les dimensions spécifiées dans les Caractéristiques techniques.
- Observer les règlements de prévention des accidents et autres règles de sécurité généralement reconnues.
- Seules des personnes habituées à son utilisation et informées des dangers associés sont autorisées à exploiter la machine. Le fabricant n‘est pas responsable de tous les dommages résultant d‘une modification arbitraire de la machine.
- La machine doit uniquement être utilisée avec les accessoires et outils d‘origine du constructeur.
- Toute autre utilisation est considérée comme non conforme. Le constructeur n‘est pas responsable des dommages qui en résultent ; le risque est de la seule responsabilité de l‘opérateur.

⚠ Risques résiduels

La machine est conçue conformément à l‘état de la technique et aux règles de sécurité reconnues. Certains risques résiduels peuvent toutefois se produire lors de l‘utilisation.

- Risque de blessures aux doigts et aux mains à travers la lame en rotation en cas de guidage inapproprié de la pièce de bois.
- Risque de blessures par l’éjection des fragments des pièces à traiter en cas de mauvais maniement ou de mauvais guidage.
- Atteinte à la santé en raison du bruit. Le niveau de bruit admissible est excédé lors de l‘utilisation. Veillez impérativement à porter des équipements de protection individuelle tels qu‘une protection auditive.
- Blessures causées par une lame de scie défectueuse. Inspectez la lame de scie régulièrement avant chaque utilisation pour vérifier l‘intégrité.
- Exposition à l‘électricité, utilisation non conforme de câbles de connexion électrique.
- Lorsque vous utilisez des accessoires spéciaux, il convient de lire attentivement et d‘observer le manuel d‘utilisation fourni avec ces accessoires.
- Malgré les mesures prises, il peut subsister des risques résiduels occultes.
- Les risques résiduels peuvent être minimisés grâce au respect des « Consignes de Sécurité », une utilisation conforme ainsi qu‘au respect du manuel d’utilisation dans son intégralité.

Fig. 1

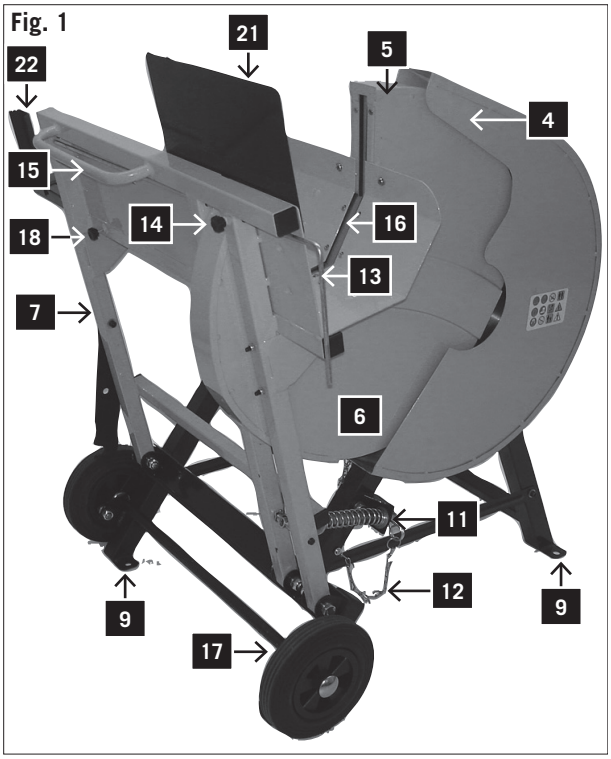
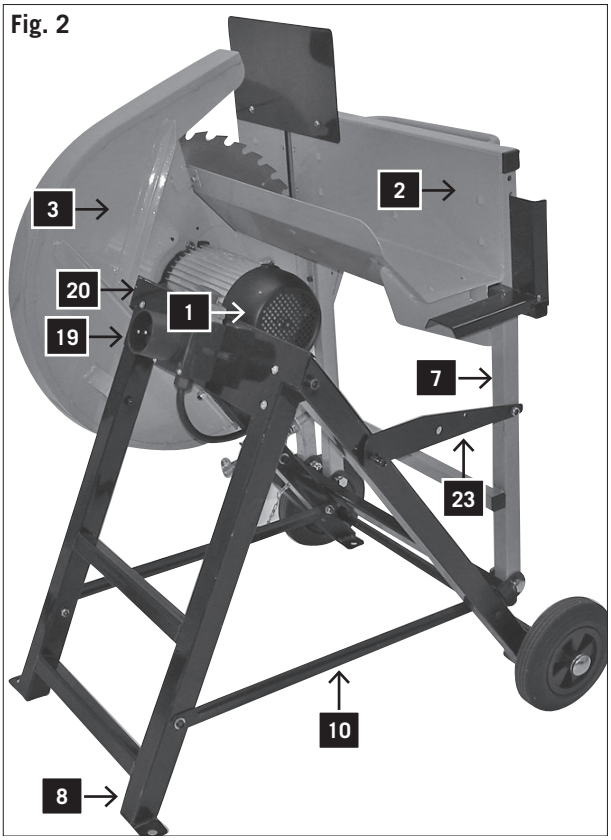


Fig. 2



Ausstattung, Fig. 1 und 2

1	Motor mit Rahmen	**12**	Kette
2	Wippe	**13**	Längsanschlag
3	Sägeblattabdeckung innen	**14**	Verstellschraube Längsanschlag
4	Sägeblattabdeckung außen	**15**	Handgriff
5	Sägeblattschutz vorn	**16**	Wippeeinsatz
6	Sägeblattschutz unten	**17**	Fahrvorrichtung
7	Wippenhalterung	**18**	Verstellschraube Wippenverlängerung
8	Standfuß	**19**	Steckerkombination/ Ein-Ausschalter
9	Befestigungsbohrung	**20**	Motorplatte
10	Querstrebe	**21**	Schutzblech
11	Rückholfeder	**22**	Wippenverlängerung
		23	Rasthebel

Montage

Aus verpackungstechnischen Gründen ist Ihre Maschine nicht kpl. montiert.
Überprüfen Sie beim Auspacken die Vollständigkeit der Teile.

Packliste
Grundgestell mit Radachse vormontiert
2 Räder
Schutzblech
Wippenverlängerung
Sägeblattschlüssel
Gegenhalterschlüssel
Beipackbeutel
Bedienungsanleitung

Nehmen Sie das kpl. Gestell aus dem Karton und legen es mit der Wippenseite vorsichtig auf den Boden. (Zum Schutz gegen Beschädigung legen Sie einen Karton darunter).

Varusteet, kuvat 1 ja 2

1	Moottori ja kehys	**12**	Ketju
2	Kippi	**13**	Pitkittäisvaste
3	Sahanteräsuojus sisälle	**14**	Säätöruuvi pitkittäisvasteelle
4	Sahanteräsuojus ulos	**15**	Käsikahva
5	Sahanteräsuoja edessä	**16**	Kippisisäke
6	Sahanteräsuoja alhaalla	**17**	Liikkuva vaihteisto
	Wippenhalterung	**18**	Verstellschraube Wippenverlängerung
7	Kippipidike	**18**	Säätöruuvi kippipidike
8	Seisontajalka	**19**	Pistokeyhdistelmä / Päälle- /pois päältä kytkin
9	Kiinnitysreikä	**20**	Moottorilevy
10	Poikittaistuki	**21**	Suojapelti
11	Palautusjousi	**22**	Kippipidennys
		23	Lukitusvipu

Équipement, Fig. 1 et 2

1	Moteur suspendu	**12**	Chaîne
2	Chevalet oscillant	**13**	Butée longitudinale
3	Couvercle de protection interne de la lame de scie	**14**	Vis de réglage de la butée longitudinale
4	Couvercle de protection externe de la lame de scie	**15**	Poignée
5	Protège-lame avant	**16**	Insert du chevalet oscillant
6	Protège-lame du bas	**17**	Dispositif d'entraînement
7	Support du chevalet oscillant	**18**	Vis de réglage du prolongement du chevalet oscillant
8	Support	**18**	Combiné interrupteur/ connecteur
9	Trou de fixation	**19**	Plaque moteur
10	Barre transversale	**20**	Tôle de protection
11	Ressort de rappel	**21**	Prolongement du chevalet oscillant
		22	Levier d'arrêt
		23	Lukitusvipu

Kokoaminen

Konetta ei ole kokonaan koottu pakkaussyistä.
Tarkasta, että kaikki osat ovat mukana, kun purat pakkauksen.

Pakkausluettelo
Peruskehys valmiiksi koottujen pyöräakselien kanssa
2 pyörää
Teränsuoja
Kippipidennys
Sahanteräavain
Pysäytinavain
Laitteistopaketti
Käyttäjän ohjekirja

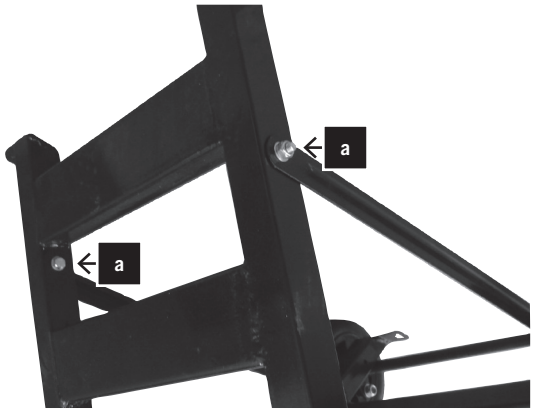
Montage

Pour des raisons d'emballage, votre machine n'est pas complètement assemblée.
Vérifiez lors du déballage que toutes les pièces sont fournies.

Liste de colisage
Châssis pré-assemblé avec essieu
2 roues
Tôle de protection
Prolongement du chevalet oscillant
Clé de lame de scie
Clé de madrier de butée
Kit d'accessoires
Manuel d'utilisation

Retirez le châssis complet du carton et le poser avec précaution sur le sol avec la face du chevalet vers le bas. (Pour le protéger contre les dommages, placer un carton en dessous).

Fig. 3

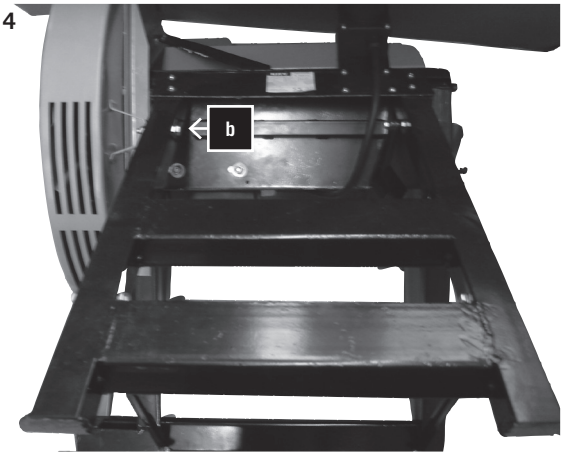


Gestellstreben montieren Fig.3

Klappen Sie den Standfuß soweit nach außen bis die beiden Streben mit den Bohrungen im Standfuß übereinstimmen.

Verschrauben Sie mit je 1 Sechskantschraube M8 x 55, 2 Scheiben und einer Stoppmutter M8 die beiden Streben. (a)

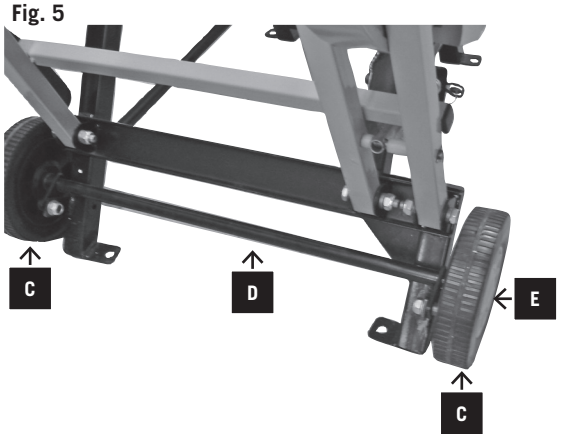
Fig. 4



Sägeblattschutz mit Gestellfuß montieren Fig.4

Verschrauben Sie mit 1 Sechskantschraube M8 x 55, 2 Scheiben und einer Stoppmutter M8 den Sägeblattschutz mit dem Standfuß. (b)

Fig. 5



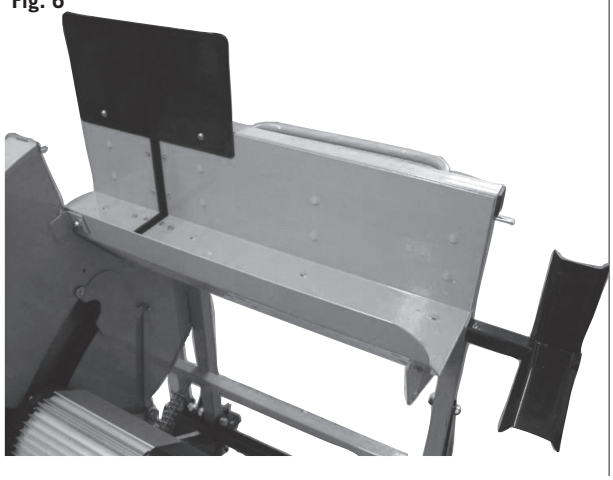
Räder montieren Fig. 5

Schieben Sie beide Räder (c) auf die Achse (d) stecken je einen Splint durch die Bohrung der Achse und biegen die Splinte auseinander.

Nun stecken Sie die Schutzkappen (e) auf die Räder.

Stellen Sie nun die Maschine auf die Füße, ziehen sämtliche Schrauben an den Standfüßen gut an.

Fig. 6



Schutzblech montieren. Fig. 6

Befestigen Sie das Schutzblech an der Wippe mit 2 Schrauben M 6 x 12

Seisontajalan kokoaminen Kuva 3
Ota kokonainen peruskehys pois laatikosta ja aseta se varovasti kippipuoli alaspäin maahan. (Laita pahvilaatikko sen alle estääksesi vauriot).
Kokoa seisontajalka kuusikulmaisella ruuvilla M 10 x 100 M ja 8 x 12 peruskehykseen.

Montage du support de châssis, Fig. 3
Repliez le support le plus possible vers l'extérieur jusqu'à ce que les deux barres de renfort s'alignent avec les deux trous sur le support.
Fixer les deux barres de renfort à l'aide d'une vis hexagonale M8 x 55, de 2 rondelles et d'un écrou de rétention M8. (a)

Pidikkeiden kokoaminen Kuva 4
Kokoa kaksi pidikettä ja teränsuoja kehyksen jalkoihin 3 kuusikulmaisella ruuvilla M 8 x 55, kallista sahaa jaloillaan ja kiristä ruuvit.

Montage du protège-lame avec support de cadre, Fig. 4
Visser le protège-lame et le support de cadre au moyen d'une vis hexagonale M8 x 55, de 2 rondelles et d'un écrou de rétention M8. (b)

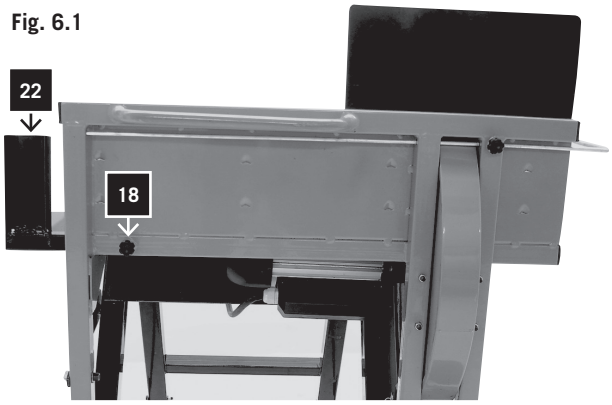
Pyörien kokoaminen Kuva 5
Liu'uta molemmat pyörät (c) akseliin (d) ja laita yksi sokka jokaisen akselireiän läpi ja taivuta jokainen sokka erilleen.
Nyt voit laittaa suojakorkit (e) pyöriin.
Nosta laite jaloilleen ja kiristä seisontajalan ruuvit tiukoiksi.

Montage des roues, Fig. 5
Faites glisser les deux roues (c) sur l'essieu (d), insérer une goupille dans chacun des trous de l'essieu et replier les goupilles.
Placez ensuite les capuchons de protection (e) sur les roues.
Posez ensuite la machine sur ses roues, bien serrer toutes les vis des supports.

Teränsuojan kokoaminen Kuva 6
Kokoa teränsuojat kippiin 2 ruuvilla M6 x 12

Montage de la tôle de protection, Fig. 6
Fixez la tôle de protection sur le chevalet oscillant à l'aide de 2 vis M 6 x 12

Fig. 6.1



Wippenverlängerung montieren (Fig. 6.1)
Stecken Sie die Wippenverlängerung (22) in die Öffnung auf der linken Seite der Wippe und richten diese so aus, dass das Brennholz gut aufliegt. Danach fixieren Sie die Wippenverlängerung mit der Verstellschraube (18).

Kippipidennyksen kokoaminen (Kuva 6.1)
Liu'uta kippipidennys (22) kipin vasemman puolen aukkoon ja oikaise se asianmukaisesti, jotta polttopuut pysyisivät paikoillaan. Kiristä sitten kippipidennys säätöruuvilla (18).

Montage du prolongement du chevalet oscillant, (Fig. 6.1)
Insérez l'extension du chevalet oscillant (22) dans l'orifice situé sur le côté gauche du chevalet et l'aligner de sorte que le bois de chauffage puisse bien reposer sur le chevalet. Fixez ensuite l'extension du chevalet oscillant à l'aide de la vis de réglage (18).

Fig. 7

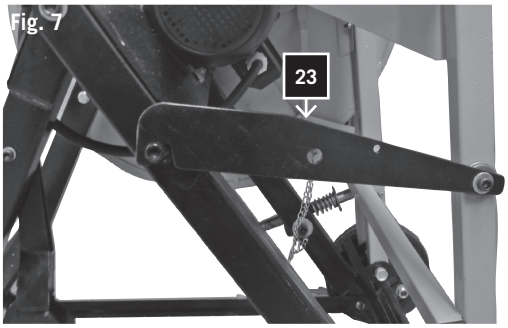


Fig. 8

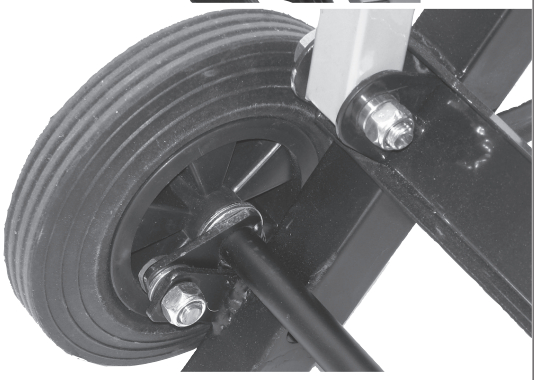


Fig. 9

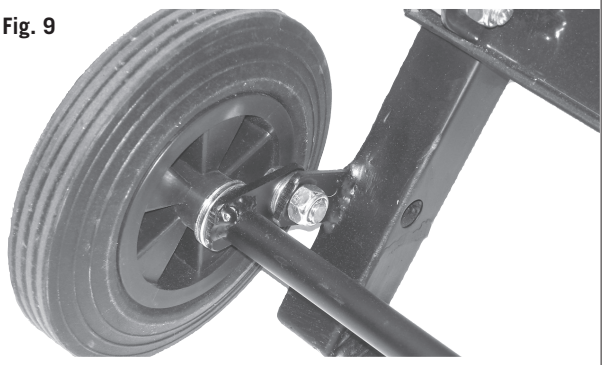


Fig. 10

Fig. 11

Transport Fig. 7–11

Wippe in Transportstellung bringen und mit dem Rasthebel **23** sichern **Fig. 7**

Fahrvorrichtung in Arbeitsstellung Fig. 8

Zum Transport Radachse nach vorne auf den Boden kippen. **Fig. 9**

Maschine am Handgriff nach oben ziehen, Radachse schwenkt auf Fahrbetrieb. **Fig. 10**

Säge leicht kippen und Säge verschieben.

Säge in Arbeitsstellung bringen durch anheben am Handgriff und mit dem Fuß die Radachse nach oben ziehen. **Fig. 11**

Achtung! Die Säge darf nur benutzt werden, wenn alle 4 Füße auf dem Boden stehen.

Die Fahrvorrichtung muss in Arbeitsstellung sein **Fig. 8**

Hinweis!

Zu Ihrer Sicherheit am Arbeitsplatz gegen Kippen oder Verschiebung, befestigen Sie die Säge mit Schrauben oder Bolzen am Boden.

Kuljetus Kuvat 7-11

Laita kippi kuljetusasentoon ja kiinnitä lukitusvivulla 23 Kuva 7

Kuljetusta varten kallista pyörän akselia eteenpäin lattialla Kuva 9

Nosta konetta kahvasta ja pyörän akseli kääntyy ajokäyttöön Kuva 10

Kallista konetta hieman. Nyt sahaa voidaan siirtää.

Vaihteiston liikuttaminen käyttöasentoon Kuva 8

Laita kone käyttöasentoon nostamalla kahvasta ja käyttämällä jalkojasi pyörän akselin nostamiseen. Kuva 11

Huomio! Sahaa saa käyttää vain silloin, kun sen kaikki neljä jalkaa ovat tukevasti maassa.

Liikkuvan vaihteiston täytyy olla käyttöasennossa Kuva 8

Viitemerkintä!

Työaseman turvallisuuden varalta: kiinnitä saha ruuveilla tai pulteilla lattiaan kaatumisen tai siirtymisen estämiseksi.

Transport Fig. 7–11

Placez le chevalet oscillant en position de transport et le bloquer avec le levier d'arrêt (23), Fig. 7

Dispositif d'entraînement en position de travail, Fig. 8

Pour effectuer le transport, inclinez l'axe de la roue en avant sur le sol. Fig. 9

Tirez la machine vers le haut sur la poignée, l'axe de la roue pivote en condition de roulage. Fig. 10

Inclinez légèrement la scie et la déplacer.

Placez la scie en position de travail en la soulevant par la poignée, et tirez l'axe de la roue vers le haut avec votre pied. Fig. 11

Attention ! N'utilisez la scie que si tous les 4 pieds reposent sur le sol.

Le dispositif d'entraînement doit être en position de travail, Fig. 8

Remarque !

Pour assurer votre sécurité sur le lieu de travail contre le basculement ou le déplacement de la scie, fixez celle-ci au sol avec des vis ou des boulons.

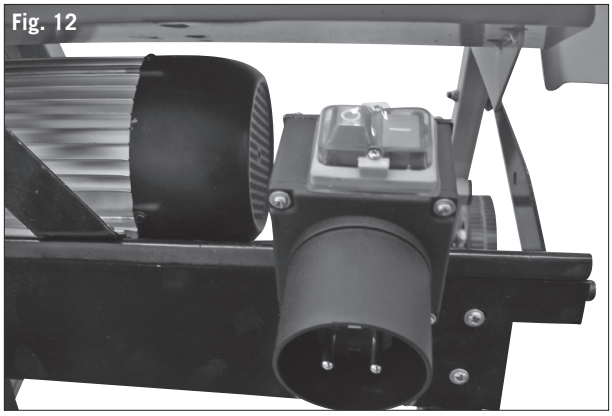
⚠ Inbetriebnahme

Beachten Sie vor der Inbetriebnahme die Sicherheitshinweise.

- Sämtliche Schutz- und Hilfseinrichtungen müssen montiert sein
- Überprüfen Sie den Wippeeinsatz auf Abnutzung und bei Bedarf austauschen.
- Überprüfen Sie die Wippe diese muss selbstständig in die Ausgangsposition zurückkehren
- Überprüfen Sie das Sägeblatt auf einwandfreien Sitz und auf die richtige Laufrichtung.
- Umrüst-, Einstell-, Meß- und Reinigungsarbeiten nur bei ausgeschaltetem Motor durchführen. Netzstecker ziehen und Stillstand des rotierenden Werkzeuges abwarten.
- Die Säge ist ausschließlich zum Querschnittsägen von Brennholz konstruiert
- Unabhängig vom Holzdurchmesser darf nur ein Stück auf die Wippe gelegt werden.
- Achtung! Sägen Sie keine Holzbündel oder mehrere Stücke gleichzeitig.
- Legen Sie gebogene Holstücke so in die Wippe, dass die nach außen gebogene Seite zum Sägeblatt zeigt
- Achten Sie darauf dass die Maschine standsicher auf festem Grund steht.
-

Bedienung/Arbeitshinweise

Fig. 12



Ein-Ausschalter (Abb. 12)

Die Maschine ist mit einem Sicherheitsschalter ausgestattet gegen ein Wiedereinschalten nach einem Spannungsabfall.

Einschalten

Grüner Knopf drücken I

Ausschalten

Roten Knopf drücken O

Sägen

1 Schalten Sie die Maschine ein.
2 Warten Sie, bis das Sägeblatt die volle Drehzahl erreicht hat.
3 Legen Sie das Holz in die Wippe
4 Fassen Sie mit beiden Händen an die Griffe der Wippe und führen sie diese gleichmäßig an das Sägeblatt heran, dadurch wird das Sägeblatt freigegeben.
5 Üben Sie beim Sägen nur soviel Druck auf die Wippe aus, dass die Drehzahl des Sägeblattes nicht abfällt.
6 Entfernen Sie das Schnittholz aus der Wippe, nachdem diese wieder in die Ausgangstellung zurückgekehrt ist und das Sägeblatt abgedeckt ist. Legen Sie dann das nächste Holz auf.

Achtung!

Lassen Sie die Maschine während des Betriebes nicht unbeaufsichtigt

Schalten Sie die Maschine aus, wenn nicht weitergearbeitet wird und ziehen den Netzstecker.

⚠ Käyttöönotto

Ota ennen käyttöönottoa turvaohjeet huomioon.

- Kaikkien suoja- ja apulaitteiden on oltava asennettuina
- Tarkasta kippisisäkkeen (16) kuluneisuus ja vaihda se tarvittaessa.
- Tarkasta kippi (2), jonka on itsekseen palattava takaisin lähtöasentoon.
- Tarkasta sahanterän oikea asento ja oikea pyörimissuunta.
- Tee osienvaihto-, säätö-, mittaus- ja puhdistustöitä vain kun moottori on pysähtynyt. Vedä verkkopistoke pois pistorasiasta ja odota pyörivän työkalun pysähtymistä.
- Saha on suunniteltu vain polttopuiden poikkisahaukseen.
- Puun läpimitasta riippumatta kippiin saa sijoittaa vain yhden työkappaleen kerrallaan.
- Huomio! Älä sahaa puunippuja tai useita kappaleita kerrallaan.
- Aseta kaarevat puukappaleet kippiin siten, että ulospäin kaareva sivu osoittaa sahanterää kohti.
- Pidä huolta siitä, että kone seisoo tukevasti kiinteällä maaperällä.

Käyttö/työohjeita

Päälle- /pois päältä kytkin (Kuva 12)
Kone on varustettu turvakytkimellä, joka estää uuden päällekytkeytymisen virtakatkoksen jälkeen.

Päällekytkentä
Paina vihreää painiketta !

Pois päältä kytkentä
Paina punaista painiketta O

Sahaaminen

1. Kytke kone päälle.
2. Odota, kunnes sahanterä on saavuttanut täyden pyörimisnopeutensa.
3. Aseta puu kippiin.
4. Tartu molemmin käsin kipin kädensijoihin ja vie kippiä tasaisesti kohti sahanterää, jolloin sahanterä vapautuu.
5. Paina kippiä tasaisesti puun läpi niin, että moottorin kierrosnopeus ei laske.
6. Poista leikattu puu kipistä ennen seuraavan puun asettamista.

Huomio!
Älä päästä konetta näkyvistäsi sen käydessä.
Kytke kone pois päältä työn päättyessä ja vedä pistoke irti pistorasiasta.

⚠ Mise en service

Veuillez observer les consignes de sécurité avant la mise en service.

- Tous les dispositifs de protection et les auxiliaires doivent être montés.
- Vérifiez que l'insert du chevalet oscillant n'est pas usé et remplacez-le le cas échéant.
- Contrôlez le chevalet oscillant ; celui-ci doit revenir dans sa position initiale de manière automatique.
- Vérifiez que la lame de scie est bien fixée et fonctionne dans le bon sens.
- Effectuez tout travail de conversion, de réglage, de mesure et de nettoyage uniquement si le moteur est éteint. Couper l'alimentation et patienter jusqu'à ce que l'outil de coupe rotatif s'arrête.
- La scie est conçue exclusivement pour le sciage transversal du bois de chauffage.
- Quel que soit le diamètre du bois il ne doit être placé qu'une pièce de bois sur le chevalet.
- Attention ! Ne pas scier de fagots de bois ou de nombreux morceaux de bois au même moment.
- Placez les morceaux de bois pliés sur le chevalet de telle manière que la partie pliée pointe vers la lame de scie.
- Assurez-vous que la machine repose de manière stable sur le sol.

Mode d‘emploi/de travail

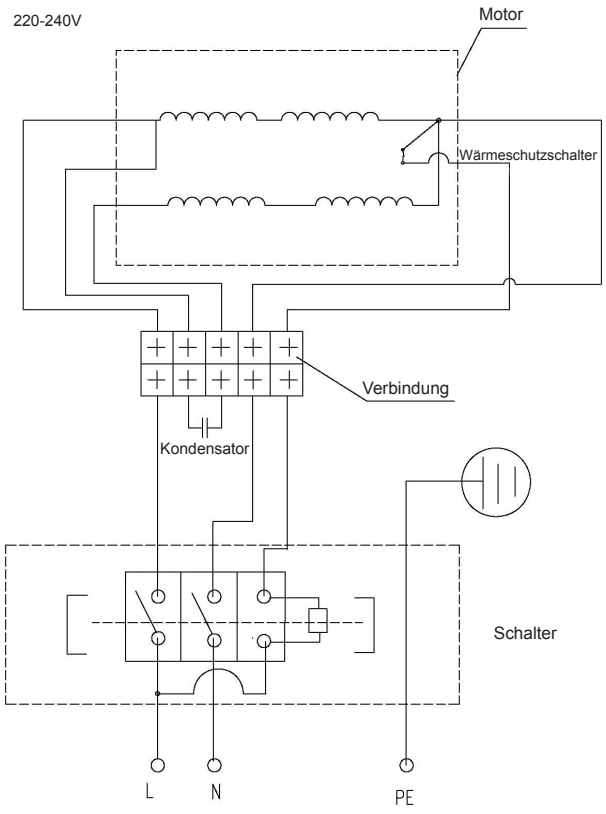
Interrupteur (Fig. 12)
La machine est équipée d‘un interrupteur de sécurité pour prévenir une activation automatique après une baisse de tension.

Mise en marche
Appuyez sur le bouton vert I

Mise à l‘arrêt
Appuyez sur le bouton rouge O

Sciage
Allumez la machine.
Attendez que la lame atteigne sa pleine vitesse.
Posez le morceau de bois sur le chevalet.
Saisir les poignées du chevalet avec les deux mains et guider les poignées de manière régulière vers la lame de scie, la lame de scie est alors libérée.
Pendant le sciage exercez juste assez de pression sur le chevalet afin d‘assurer que la vitesse de la lame de scie ne baisse pas.
Retirez le morceau de bois du chevalet après que celui-ci soit rentré dans sa position initiale et que la lame de scie ait été recouverte. Placez ensuite le morceau de bois suivant.

Attention !
Ne pas laisser la machine sans surveillance lorsqu‘elle est en fonctionnement.
Éteignez la machine et coupez l‘alimentation lorsque vous ne l‘utilisez pas.



⚠ Elektrischer Anschluss

Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig angeschlossen. Der Anschluss entspricht den einschlägigen VDE- und DIN Bestimmungen.
Der kundenseitige Netzanschluss sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften entsprechen.
Verwenden Sie einen ortsveränderlichen Personenschutzschalter (PRCD), falls im Versorgungsnetz die Fehlerstromschutzschaltung (RCD) mit einem Nennfehlstrom von max. 0,03 A nicht vorgesehen ist.

Wichtige Hinweise
Der Elektromotor 220–240 V/50 Hz ist für Betriebsart S6/40% ausgeführt.
Bei Überlastung des Motors schaltet dieser selbsttätig ab. Nach einer Abkühlzeit (zeitlich unterschiedlich) läßt sich der Motor wieder einschalten.

Schadhafte Elektro-Anschlussleitungen
An ekletrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationsschäden.
Ursachen sind:

- Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster oder Türspalten geführt werden.
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitung.
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitung.
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose.
- Risse durch Alterung der Isolation.

Solche schadhaften Elektro-Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind auf Grund der Isolationsschäden **lebensgefährlich.**

Elektronische Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt.
Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit Kennzeichnung H 07 RN.
Ein Aufdruck der Typenbezeichnungen auf der Anschlussleitung ist Vorschrift.

Wechselstrommotor

- Die Netzspannung muss 230 Volt/50 Hz betragen.
- Verlängerungsleitungen müssen bis 25 m Länge einen Querschnitt von 1,5 mm2, über 25 m Länge mindestens 2,5mm2 aufweisen.
- Der Netzanschluss wird mit 16 A träge abgesichert.

Bei Rückfragen bitte folgende Daten angeben.

- Motorenhersteller
- Stromart des Motors
- Daten des Maschinen-Typenschildes

Bei Rücksendung des Motors immer die komplette Antriebseinheit mit Schalter einsenden.
Beachten Sie die Sicherheitshinweise!

⚠ Sähköliitäntä

Koneeseen asennettu sähkömoottori on liitetty käyttövalmiiksi. Liitäntä vastaa kyseisiä VDE- ja DIN- määräyksiä. Asiakkaan suorittaman verkkoliitännän sekä hänen käyttämiensä pidennysjohtojen täytyy vastata näitä määräyksiä.

Käytä kannettavaa turvakatkaisinta (kannettava vikavirransuojakytkin), mikäli vikavirransuojakytkintä (VVSK) verkkovirtalähteessä ei ole asennettu enimmillään 0,03 A:n vikavirralla.

Tärkeä ohje
Sähkömoottori 230 V / 50 Hz on suunniteltu käyttölajille S 6 / 40 %.
Moottori pysähtyy automaatisesti, jos se kuorimittuu liiikaa. Jäähtymisajan (ajallisesti ei aina sama) jälkeen moottori voidaan taas kytkeä päälle.

Vialliset sähköliitosjohdot
Sähköliitosjohtoihin syntyy usein eristysvaurioita.
Syynä ovat:
Painekohdat, jos liitosjohtoja on viety ikkunoiden ja oven rakojen läpi.
Taittumakohdat, jotka ovat aiheutuneet liitosjohtojen vääränlaisesta kiinnityksestä tai johtamisesta.
Johdon katkeaminen, koska jodon yli on ajettu.
Katkaisukohdat, jotka ovat aiheutuneet siitä, että on ajettu liitosjohtojen yli.
Eristysvauriot, jotka ovat aiheutuneet siitä, että liitosjohto on repäisty irti seinäpistorasiasta.

Eristyksen vanhenemisesta aiheutuneet repeämät.
Sellaisia viallisia sähköliitosjohtoja ei saa käyttää ja ne ovat eristysvaurioiden takia hengenvaarallisia.

Tarkasta säännöllisesti, ettei liitosjohdoissa ole vauroita. Tarkastuksen aikana liitosjohto ei saa olla sähköverkossa. Sähköliitosjohtojen täytyy vastata asianomaisia VDE- ja DIN-määräyksiä. Käytä vain sellaisia liitosjohtoja, joissa on merkintä H 07 RN. Liitosjohdossa täytyy olla tyyppimerkintä (määräys).

Vaihtovirtamoottori

Verkkojännitteen täytyy olla 230 Volttia – 50 Hz.
Jatkojohtojen poikkileikkauksen täytyy olla 1,5 mm2, jos johto on enintään 25 m pitkä; yli 25 m pitkien johtojen poikkileikkauksen täytyy olla 2,5 mm2.
Verkkoliitännän sulake 16 A hidas.
Sähkövarusteiden liitännät ja ja korjaukset saa suorittaa ainoastaan sähköalan ammattityövoima.

Seuraavat tiedot täytyy ilmoittaa kysymysten yhteydessä:
Moottorin valmistaja
Moottorin sähkölaji
Koneen tyyppikilvessä olevat tiedot

⚠ Raccordement électrique

Le moteur électrique installé est prêt à l'utilisation. La connexion est conforme avec les normes pertinentes VDE et DIN.
La connexion au réseau électrique effectuée par le client ainsi que le câble d'extension utilisé doivent satisfaire à ces normes.
Utilisez un disjoncteur de protection de circuit mobile (GFCI) si le réseau électrique ne prévoit pas un dispositif différentiel résiduel (DDR) doté d'un courant de fuite de max. 0,03 A.

Remarques importantes
Le moteur électrique 220–240 V/50 Hz est conçu pour un régime d'exploitation S6/40%.
En cas de surcharge du moteur, celui-ci s'éteint automatiquement. Après un temps de refroidissement (variable), il est possible de remettre le moteur en marche.

Câbles de connexion électrique défectueux
Les câbles de connexion électrique sont souvent sujets à des dommages d'isolation.
Les causes en sont :
des points de pression lorsque les câbles de raccordement sont installés à travers des fenêtres ou des portes.
des nœuds causés par une mauvaise fixation ou une mauvaise pose du câble de raccordement.
des coupures lorsqu'on marche sur le câble de raccordement.
dommages d'isolation lorsqu'on tire sur le câble pour débrancher la machine de la prise murale.
fissures dues au vieillissement de l'isolation.
De tels câbles d'alimentation électrique défectueux ne doivent pas être utilisés et présentent un risque mortel en raison des dommages de l'isolation.

Contrôlez régulièrement les câbles d'alimentation électrique en vue de détecter tout défaut. Avant d'effectuer le contrôle, assurez-vous que le câble d'alimentation électrique n'est pas sous tension.
Les câbles d'alimentation électrique doivent être conformes aux normes VDE et DIN pertinentes. N'utilisez que des câbles d'alimentation portant la marque H 07 RN.
La loi impose que tous les câbles d'alimentation électrique soient dotés d'une inscription du type.

Moteur à courant alternatif
La tension doit être de 230 V/50 Hz.
Les câbles d'extension d'une longueur allant jusqu'à 25 m doivent avoir une section de 1,5 mm² et ceux de plus de 25 m, une section de 2,5 mm².
Le raccordement au réseau est protégé par un fusible temporisé de 16 A.

Pour obtenir des renseignements, veuillez fournir les informations suivantes.
Fabricant du moteur
Type de courant du moteur
Données indiquées sur la plaque signalétique de la machine.

Wartung

Warnung: Vor Wartungs- und Einstellarbeiten Maschine ausschalten und Stecker ziehen.
Anleitung bei der Maschine aufbewahren.
Maschine sauber halten.
Beim Reinigen Schutzbrille tragen.
Vorsicht: Kunststoffteile des Tisches nicht mit aggressiven Mitteln reinigen. Ein mildes Spülmittel auf einem feuchten Tuch wird empfohlen. An die Maschine darf kein Wasser kommen.

- Sägeblatt regelmäßig überprüfen. Verwenden Sie nur gut geschärfte, rissfreie und nicht verformte Sägeblätter. Nur Werkzeuge einsetzen die der Europäischen Norm EN 847-1 entsprechen.
- Ausgelaufene Wippeinlage sofort austauschen.
- Nach allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten alle Sicherheitseinrichtungen überprüfen.
- Überprüfen Sie dass keine Werkzeuge oder sonstige Teile an oder in der Maschine sich befinden, bevor diese wieder in Betrieb genommen wird.
- Eventuelle Sägemehlverstopfungen am Auswurf entfernen.

Huolto

Huomioi turvaohjeet!
Kaikkien huolto- ja puhdistustöiden yhteydessä sammuta moottori ja vedä virtapistoke irti.
Kaikki suoja- ja turvalaitteet on asennettava heti korjaus- ja huoltotöiden päätyttyä takaisin paikoilleen.

- Tarkasta sahanterä säännöllisesti. Käytä vain hyvin teroitettuja, säröttömiä ja muodoltaan ehjiä sahanteriä. Käytä vain työkaluja, jotka vastaavat Euroopan normia EN 847-1.
- Vaihda kulunut kippisisäke välittömästi.
- Tarkasta kaikki turvalaitteet jokaisen huolto- ja puhdistustyön jälkeen.
- Tarkasta, että työkaluja tai muita osia ei ole koneen päällä tai koneessa ennen sen uutta käyttöönottoa.
- Poista mahdollisesti ulosheitossa olevat sahanpurutukkeumat.

En cas de renvoi du moteur, toujours accompagner celui-ci de l'unité de commande complète avec l'interrupteur.
Observez les consignes de sécurité !

Entretien

Attention : Avant d'effectuer les travaux de réglage et de réparation, il convient d'éteindre la machine et de couper l'alimentation.
Conservez le manuel d'utilisation avec la machine.
Maintenir la machine propre.
Portez des lunettes de protection pendant le nettoyage.
Attention :

- Ne pas nettoyer les pièces en plastique de la table avec des agents agressifs. Il est recommandé d'utiliser un détergent doux sur un chiffon humide. Éviter que l'eau pénètre dans la machine.
-
- Contrôlez régulièrement la lame de scie. N'utilisez que des lames de scie bien aiguisées, sans fissures et non déformées. N'utilisez que des outils conformes à la norme européenne EN 847-1.
- Remplacez immédiatement un insert de chevalet usé.
- Après des travaux d'entretien et de nettoyage, vérifiez que tous les dispositifs de sécurité sont à leur place.
- Assurez-vous qu'Il n'y a aucun outil ou toute autre pièce dans la machine avant de la mettre en marche.
- Nettoyez tout blocage causé par la sciure de bois à la sortie.

Fig. 13

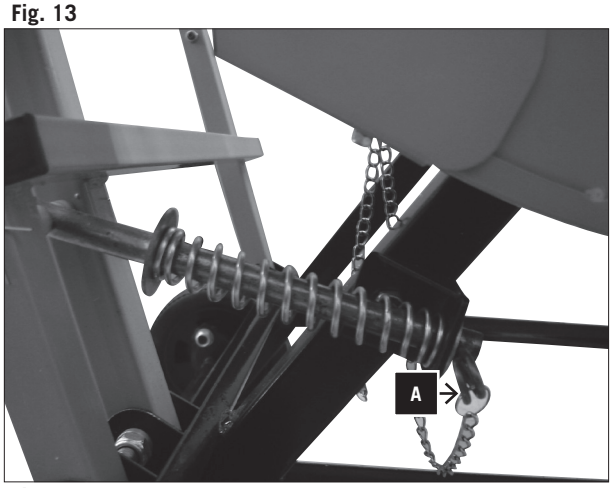


Fig. 14

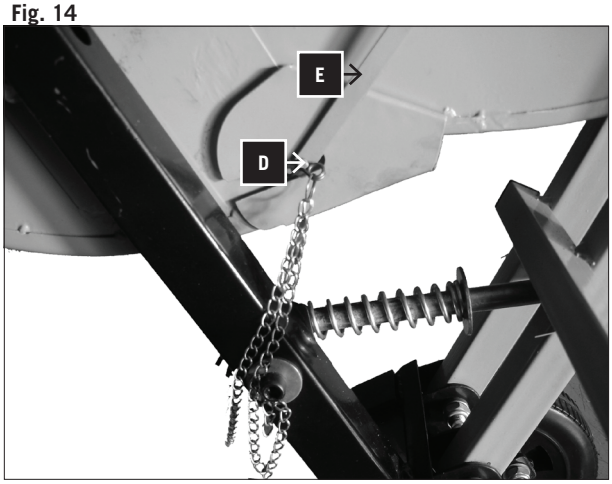


Fig. 15

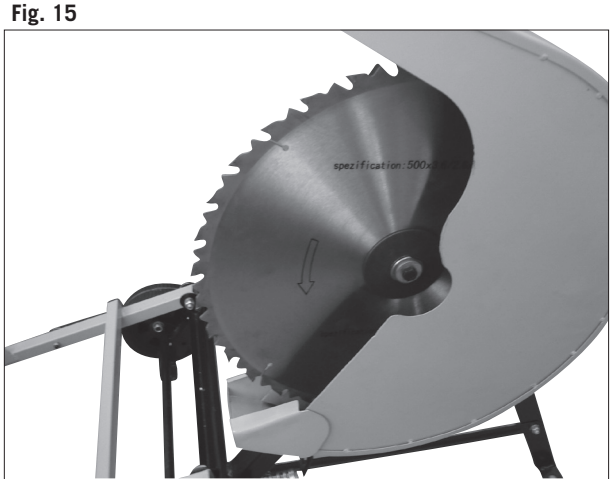


Fig. 16

Sägeblattwechsel Fig. 13 – 15

1 Ziehen sie den Netzstecker.
2 Stillstand abwarten und abkühlen lassen.
3 Entfernen Sie den Federstecker (D) am Schutzblech innen und nehmen Sie den Verbindungsstab ab.
4 Entfernen Sie den Federstecker (A) an der Wippe.
5 Kippen Sie die Wippe vorsichtig zurück und legen diese am Boden ab.
6 Nehmen Sie den Schlüssel zum Gegenhalten der Flansch (B), öffnen mit dem Sägeblattschlüssel die Schraube (C) und entfernen den Flansch.
7 Nehmen Sie vorsichtig das Sägeblatt ab. (Achtung Verletzungsgefahr)!
8 Bevor Sie das neue Sägeblatt einsetzen, säubern Sie den Flansch mit einem Lappen oder Pinsel.
9 Sägeblatt und Flansch einsetzen, Schraube wieder anziehen.
10 Wippe mit Feder und Scheibe in die Führung schieben und mit dem Federstecker (A) sichern.
11 Verbindungsstab am Schutzblech innen einsetzen und mit dem Federstecker (D) sichern.
12 Funktionsprüfung der Wippe.

Achtung! Beim Einsetzen des Sägeblattes auf die richtige Laufrichtung achten

Sägeblattschlüssel Fig.16

Zur Aufbewahrung der beiden Sägeblattschlüssel ist am hinteren Standfuß eine Halterung angebracht.

Sahanterien vaihto Kuvat 13-15

Vedä pistoke irti.

Odota kunnes pysähtynyt ja anna jäähtyä.

Poista jousisokka (D) suojalevyn sisältä ja poista kiertokanki.

Poista jousisokka (A) kipistä.

Kallista kippiä varovasti taaksepäin ja aseta se maahan.

Ota jakoavain laipan (B) pysäytintä varten, avaa ruuvi (C) sahanteräavaimella ja poista laippa.

Ota terä varovasti pois paikoiltaan. (Huomio! Loukkaantumisvaara!)

Puhdista laippa kankaalla tai harjalla ennen uuden terän sisään laittamista.

Laita terä ja laippa sisään ja kiristä ruuvit.

Liu'uta kippi jousella ja tiivisterenkaalla ohjaimeen ja kiinnitä jousisokka (A).

Kiinnitä kiertokanki suojalevyn sisään ja kiinnitä jousisokka (D).

Tarkasta kipin toiminnot.

Teräavain Kuva 16

Kahta teräavainta voidaan säilyttää seisontajalan takana olevassa kotelossa.

Remplacement de la lame de scie Fig. 13 – 15

Couper l'alimentation.

Patientez jusqu'à ce que la machine s'arrête et se refroidisse.

Retirez la goupille (D) à l'intérieur de la tôle de protection et retirez la bielle.

Retirez la goupille (A) du chevalet oscillant.

Inclinez le chevalet avec précaution en arrière et le posez au sol.

Prenez la clé du madrier de butée du flasque (B), desserrez la vis (C) avec la clé de lame de scie et retirez le flasque.

Retirez la lame de scie avec précaution. (Attention risque de blessures) !

Avant d'installer la nouvelle lame, nettoyez le flasque avec un chiffon ou une brosse.

Insérez la lame de scie et le flasque, puis serrer la vis.

Faites glisser le chevalet avec le ressort et la rondelle dans le guide et le fixer avec la goupille (A).

Insérez la bielle à l'intérieur de la tôle de protection et la fixer avec la goupille (D).

Vérifiez le fonctionnement du chevalet oscillant.

Attention ! Tenir compte de la bonne direction lors de l'insertion de la lame de scie.

Clé de lame de scie, Fig. 16

Un support est prévu sur le pied de support postérieur pour conserver les deux clés de lame de scie.

EU-Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir, Woodster GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen, daß die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen Bestimmungen nachstehender EG-Richtlinien entspricht.
Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung an der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Bezeichnung der Maschine:
Wippkreissäge

Maschinentyp:
PL 5000 eco, Art.-Nr. 3015108916

Einschlägige EG-Richtlinien:
EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG,
EG-Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EWG,
EG-EMV Richtlinie 2004/108/EWG.

Angewandte harmonisierte Normen:
EN 1870-6, EN 12100-1, EN 12100-2, EN 13857, EN 349, EN 13850, EN 1088, EN 60204-1, EN 55014, EN 60555-2, EN 50082-1, EN 60555-3, EN 61029-1, EN 61029-2-1, EN 60825-1

Angewandte europäische Normentwürfe:
EN 1870-6:2002, EN 60204-1:2006, ZEK 01.2-08/12.08

Angewandte nationale technische Spezifikationen und Normen:
ISO 7960

Gemeldete Stelle
TÜV Rheinland, Sicherheit und Umweltschutz GmbH, 51101 Köln

Eingeschaltet zu:
EG-Baumusterprüfung, GS-Zertifikat

Ort, Datum:
Ichenhausen, 19.11.2009

Unterschrift:

i. V. Thomas Honigmann (Geschäftsführer)

Yhdenmukaisuusilmoitus

Täten me: Woodster GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen, ilmoitamme, että seuraavassa kuvattu kone vastaa suunnutelunsa ja rakenteensa perusteella sekä meidän markkonoille tuomamme mallin muodossa EU-direktiivin kyseisiä turva-ja terveysvaatimuksia. Tämän ilmoituksen voimassaollo lakkaa, jos koneeseen tehdään muutoksia, joista el ole sovittu valmistajan kanssa.

Kone

Kippisirkkeli

Konetyyppi:
PL 5000 eco, Art.-Nr. 301 5108 916

Sovellettavat EC-direktiivit:
Koneita koskeva EU-direktivii 2006/42/EG,
EU-pienjännitedirektiivi 2006/95/EØF,
EG-EMV direktivii 2004/108/EWG.

Sovelletut harmonisoidut eurooppalaiset normistandardit:
EN 1870-6, EN 12100-1, EN 12100-2, EN 13857, EN 349, EN 13850, EN 1088, EN 60204-1, EN 55014, EN 60555-2, EN 50082-1, EN 60555-3, EN 61029-1, EN 61029-2-1, EN 60825-1

Sovelletut kansalliset tekniset spesifikaatiot ja standardit:
EN 1870-6:2002, EN 60204-1:2006, ZEK 01.2-08/12.08

Sovelletut kansalliset tekniset spesifikaatiot ja standardit:
ISO 7960

Ilmoitus annettu,
TÜV Rheinland, Sicherheit und Umweltschutz GmbH, 51101 Köln

Sisältää:
EG-Baumusterprüfung, GS-Zertifikat

Paikka, aika:
Ichenhausen, 19.11.2009

Allekirjoitus:

i. V. Thomas Honigmann (Geschäftsführer)

Déclaration de conformité CE

Nous, Woodster GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen, déclarons par la présente que la machine décrite ci-dessous, en raison de sa conception et de sa construction ainsi que du modèle commercialisé par nous, satisfait aux exigences pertinentes des directives CE ci-après.
Toute modification arbitraire entraîne l'annulation de cette déclaration.

Désignation de la machine :

Scie circulaire à chevalet oscillant

Type :
PL 5000 eco, n° de commande : 301 5108 916

Directives européennes applicables :
Directive Machines 2006/42/CE
Directive „Basse tension" 2006/95/CEE,
Directive CEM 2004/108/CEE.

Normes harmonisées appliquées :
EN 1870-6, EN 12100-1, EN 12100-2, EN 13857, EN 349, EN 13850, EN 1088, EN 60204-1, EN 55014, EN 60555-2, EN 50082-1, EN 60555-3, EN 61029-1, EN 61029-2-1, EN 60825-1

Projets de norme européens appliqués :
EN 1870-6:2002, EN 60204-1:2006, ZEK 01.2-08/12.08

Spécifications et normes techniques nationales appliquées :
ISO 7960

Organisme notifié
TÜV Rheinland, Sicherheit und Umweltschutz GmbH, 51101 Köln

Commuté à :
Examen CE de type, certiticat GS

Lieu, date :
Ichenhausen, 19.11.2009

Signature:

p.o. Thomas Honigmann (Directeur Général)

Störungsabhilfe

Bitte beachten Sie: Nehmen Sie die Maschine immer vom Stromkreis, bevor Sie Wartungs- oder Reparaturmaßnahemn ergreifen.

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
1. Sägeblatt löst sich nach Abschalten des Motors	Befestigungsmutter zu leicht angezogen	Befestigungsmutter Rechtsgewinde anziehen
2. Motor läuft nicht an	a) Ausfall Netzsicherung	a) Netzsicherung prüfen
	b) Verlängerungsleitung defekt	b) Verlängerungsleitung austauschen
	c) Anschlüsse an Motor oder Schalter nicht in Ordnung	c) Von Elektrofachkraft prüfen lassen
	d) Motor oder Schalter defekt	d) Von Elektrokraft prüfen lassen
3. Motor falsche Drehrichtung	a) Kondensator defekt	a) Von Elektrofachkraft prüfen lassen
	b) Falschanschluss	b) Von Elektrofachkraft Polarität der Wandsteckdose tauschen lassen
4. Motor bringt keine Leistung, die Sicherung spricht an	a) Querschnitt der Verlängerungsleitung nicht ausreichend	a) siehe Elektrischer Anschluss
	b) Überlastung durch stumpfes Sägeblatt	b) Sägeblatt wechseln
5. Brandflächen an der Schnittfläche	a) stumpfes Sägeblatt	a) Sägeblatt schärfen, austauschen
	b) falsches Sägeblatt	b) Sägeblatt austauschen

Häiriöntilanteiden korjaus

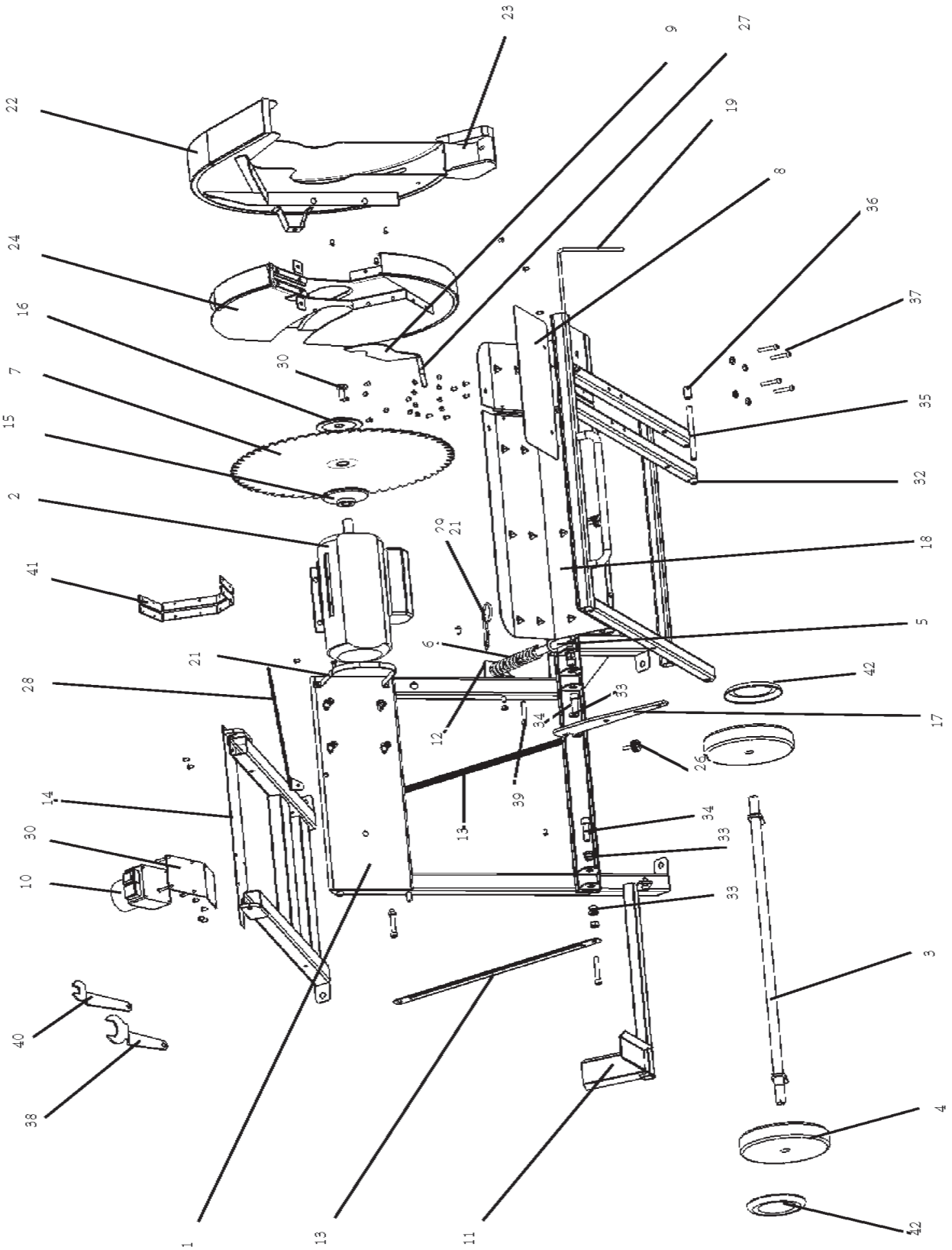
Bitte beachten Sie: Nehmen Sie die Maschine immer vom Stromkreis, bevor Sie Wartungs- oder Reparaturmaßnahemn ergreifen.

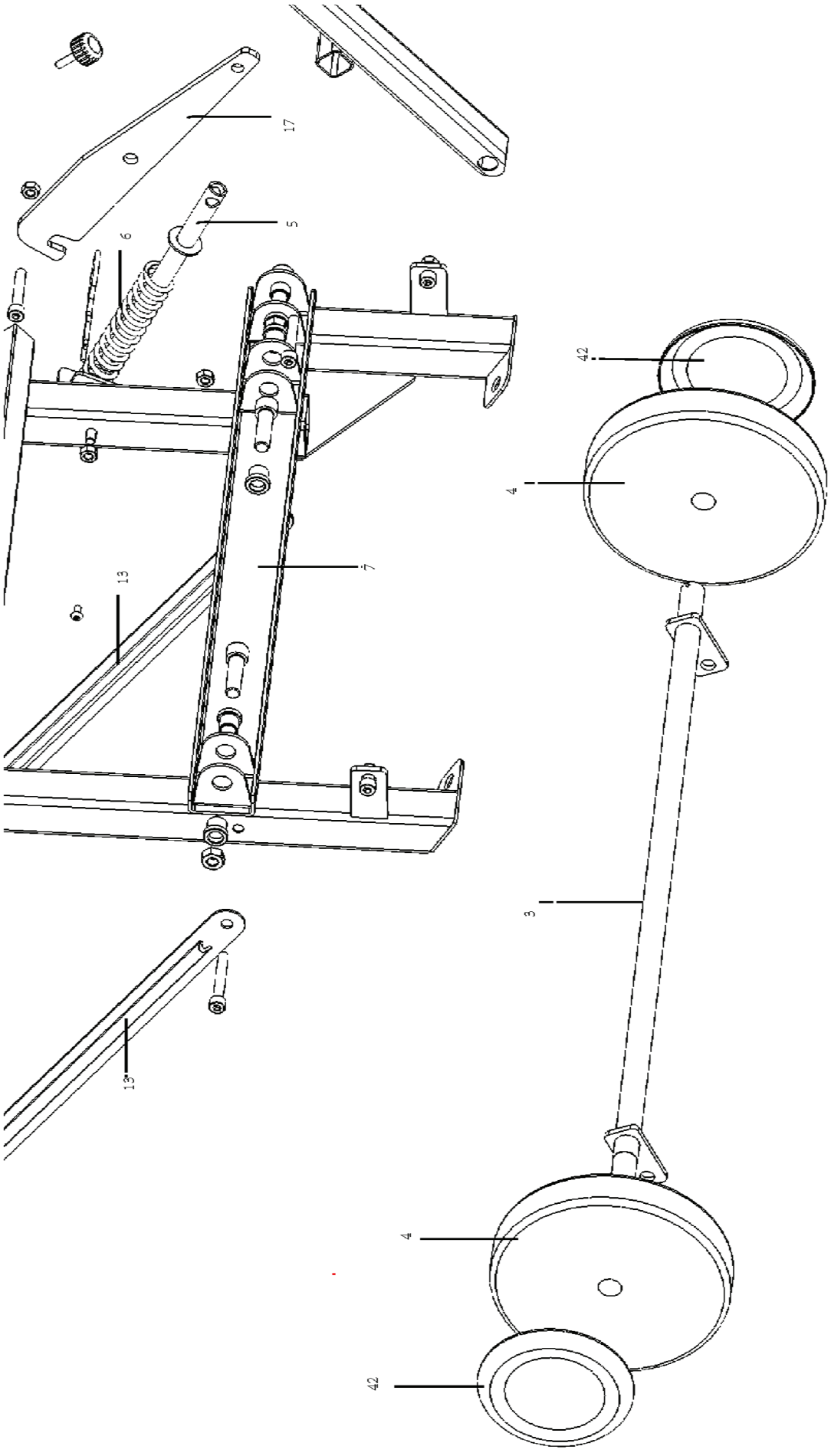
Häiriö	Mahdollinen syy	Apu
Moottori ei käynnisty	a) Ei ole virtaa b) Kytkin, kondensaattori viallinen c) Sähköliitosjohto viallinen	a) Tarkasta verkkosulake b) Anna sähköalan ammattilaisen tarkastaa c) Poista verkkosulake, tarkasta, vaihda tarvittaessa
Sahanterän kulkee poikkeavasti	a) Ohjaus huonosti säädetty b) Väärä sahanterä	a) Säädä sahanterän ohjaus käyttöohjeen b) Valitse sahanterä käyttöohjeen
Työskenneltäessä polttojälkiä puuhun	a) Sahanterä tylsä b) Väärä sahanterä	a) Vaihda sahanterä b) Valitse sahanterä käyttöohjeen
Työskenneltäessä sahanterä jumiutuu	a) Sahanterä tylsä b) Sahanterä hartsiintunut c) Ohjaus huonosti säädetty	a) Vaihda sahanterä b) Puhdista sahanterä c) Säädä sahanterän ohjaus käyttöohjeen

Pannes éventuelles et leur élimination

Important : toujours débrancher la machine de la prise secteur avant d'effectuer des travaux de maintenance ou de réparation.

Défaillances	Causes	Élimination
1. La lame de scie se débloque après l'arrêt du moteur	L'écrou de fixation n'est pas bien serré	Serrer l'écrou de fixation, le filetage droit
2. Le moteur ne se met pas en marche	a) Défaillance d'un fusible	a) Vérifier le fusible
	b) Câble d'extension défectueux	b) Remplacer le câble d'extension
	c) Les connexions du moteur ou de l'interrupteur sont défectueuses	c) Faire contrôler par un technicien qualifié
	d) Moteur ou interrupteur défectueux	d) Faire contrôler par un technicien qualifié
3. Le moteur tourne dans le mauvais sens	a) Condensateur défectueux	a) Faire contrôler par un technicien qualifié
	b) Mauvais raccordement	b) Faire remplacer la polarité de la prise murale par un électricien qualifié
4. Le moteur ne fournit aucun rendement, le fusible a sauté	a) La section transversale du câble d'extension n'est pas suffisante	a) Voir raccordement électrique
	Surcharge due à une lame de scie émoussée	b) Remplacer la lame de scie
5. Tâches de brûlure sur la zone de coupe	a) Lame de scie émoussée	a) Affûter/remplacer la lame de scie
	b) Lame de scie inappropriée	b) Remplacer la lame de scie


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42


17
5
6
7
13
13
42
4
3
4
42

GARANTIE – DEUTSCHLAND

Auf dieses Gerät gewähren wir Ihnen 24 Monate Garantie
1. Die Garantie erstreckt sich ausschließlich auf Material- oder Fabrikationsfehler. Schadhafte Teile werden kostenlos ersetzt, der Austausch ist kundenseitig vorzunehmen. Wir übernehmen nur Garantie für Original Woodster-Teile.
2. Kein Garantieanspruch besteht bei: Transportschäden, Verschleißteilen, Schäden durch unsachgemäße Behandlung sowie Nichtbeachtung der Betriebsanweisung, Ausfälle der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften. VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113/VDE 0113.
3. Desweiteren können Garantieansprüche nur für Geräte geltend gemacht werden, welche von dritten Personen nicht repariert wurden.

Der Garantieschein hat nur Gültigkeit in Verbindung mit der Rechnung.

Guarantee – GREAT BRITAIN

This appliance is covered by a 24 month's guarantee
1. The guarantee covers only material and construction faults. Faulty parts are replaced free of charge, customers must carry out replacement work. We guarantee only original Woodster parts.
2. The guarantee does not cover: Transport damage, wearing parts, damage resulting from improper use or failure to observe operating instructions, electrical faults if electrical regulations are not observed.
3. Guarantee claims are valid only if no repairs have been made by a third party. The warranty certificate is only valid with the invoice.

Garantie – FRANCE

Sur cet appareil, nous vous assurons 24 mois de garantie
1. La garantie ne prend effet que pour des défauts de matériel ou de fabrication. Les piéces défectueuses sont remplacées gratuitement, l'échange doit être accompli par le client. Nous n'assurons la garantie que pour les pièces Woodster d'origine.
2. La garantie ne prend pas effet lors de: Avaries de transport, piéces d'usure, dommages résultants d'une manipulation erronée, ainsi que pour les détériorations résultant d'un non respect des consignes d'utilisation et d'une défectuosité des circuits électriques lors du non respect des consignes en vigueur.
3. De plus, le droit à la garantie ne peut être sollicité que pour des appareils n'ayant pas fait l'objet de réparation par une tierce personne.

Le certificat de garantie n'a d'effet que sur presentation de la facture.

Garanzia – ITALIA

Per quest'apparecchio diamo una garanzia di 24 mesi
1. La garanzia si estende esclusivamente ai difetti di materiale o di fabbrica. Le parti difettose saranno ricambiate gratuitamente, la sostituzione va effettuata da parte del cliente. Ci assumiamo la garanzia solo per parti originali Woodster.
2. La garanzia non copre: Danni da trasporto, pezzi d'usura, danni derivati da uso improprio o dalla mancata osservazione -delle istruzioni per l'uso, guasti dell'impianto elettrico dovuti all'inosservanza delle norme sull'elettricità.
3. La garanzia decade se vengono effettuate -riparazioni da persone non autorizzate.

Il certificato di garanzia è valido solo insieme alla fattura.

Garantie – NEDERLANDS

Op dit apparaat bieden wij U 24 maanden garantie
1. De garantie heeft alleen betrekking op materiaal of fabricagefouten. Beschadigde onderdelen worden kostenloos vervangen. De vervanging wordt bij de klant doorgevoerd. Wij bieden alleen garantie op originele onderdelen van Woodster.
2. Er kan geen aanspraak op garantie worden gemaakt bij: Transportschade, slijtende onderdelen, schade door ondeskundige behandeling alsmede door het niet inachtnemen van de gebruiksaanwijzing, bij het uitvallen van de electrische installatie door het niet inachtnemen van de electrische voorschriften.
3. Vervolgens kan er alleen aanspraak op garantie worden gemaakt, als het apparaat niet door derden werd gerepareerd.

Deze garantieverklaring is alleen geldig in verbinding met de rekening.

Garantía – ESPAÑA

Esta máquina tiene 24 meses de garantía.
1. La garantía sólo incluye defectos de material y fabricación. Piezas defectuosas son repuestas sin gasto alguno, el montaje corre a cargo del cliente. La garantía sólo es válida a condición que se utiliza piezas originales de la casa Woodster.
2. La garantiía no incluye: piezas de desgaste, daños ocasionados por transporte, por manejo inadecuado, por inobservancia de las instrucciones.
3. La garantía tampoco es válida para aparatos que hayan sido reparados por terceros.

La garantía sólo es válida en combinación con la factura.

Garantia – PORTUGAL

Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses.

1. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças avariadas são substituídas gratuitamente; cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuinas Woodster.
2. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo manejo indevido ou pela desatenção às instruções de serviço.
3. Além disso, a garantia só poderá ser reivindicada para aparelhos que não tenham sido consertados por terceiros.

O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.

Garanti – SVERIGE

Med denna maskin följer en 24 månaders garanti.
1. Garantin täcker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti täcker endast orginal Woodster-delar.
2. Anspråk på garanti -öreligger inte för: garantin täcker ej, transportskador, skador orsakade av felaktig behandling och då skötselföreskrifter inte beaktats.
3. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.

Garantisedeln är endast giltig tillsammans med faktura.

Takuu – FINNLAND

Tälle koneelle myönnämme 24 kuukauden takuun.
1. Takuu koskee ainoastaan aine- ja valmistusvikoja. Viallisen osan tilalle annetaan. Korjaustyötä ei korvata. Rikkoutunut osa on lähetettävä veloituksetta maah antuojalle. Myönnämme takuun vain alkuperäisille Woodster-osille.
2. Takuu ei korvaa:

– koneen luonnollista kulumista
– kuljetusvahinkoja
– vahinkoja jotka -johtuvat koneen -väärästä käytöstä tai ei ole noudatettu koneen käyttöohjetta
– koneen luonnollista kulumista
– vahinkoja, jotka -johtuvat siitä.

3. Takuu ei ole voimassa jos kolmas henkilö korjaa konetta ilman maahantuojan lupaa tai kone on siirtynyt kolmannen henkilön omistukseen.

Takuutodistus on voimassa vain ostokuitin kanssa.

Garanti – NORGE

På denne maskinen gir vi 24 måneders garanti.
1. Garantien omfatter materiel eller fabrikasjonsfeil. Deler med feil blir erstattet uten omkostninger. Selve utskiftingen må kunden selv utføre. Vi overtar kun garanti for originale Woodster deler.
2. Garantien omfatter ikke: Slitedeler. Transportskader. Skader forårsaket av ukyndig eller uforsiktig bruk.
3. Garantikrav blir bare imøtekommet såfremt reparasjoner ikke er utført av tredje person.

Garantibeviset har bare gyldighet i forbindelse med fakturaen.

Garanti – DANMARK

På denne maskine yder vi Dem 24 måneders garanti.
1. Garantien dækker udelukkende materiale- eller fabrikationsfejl. Defekte dele erstattes uden omkostninger, udskiftningen af delene foretages af kunden. Vi yder kun garanti for originale Woodster-dele.
2. Garantien dækker ikke: Transportskader, sliddele, skader p.g.a. ukorrekt behandling eller manglende overholdelse af driftsvejledningen.
3. Endvidere kan garantikravet kun gøres gældende for maskiner, hvor der ikke er foretaget reparationer gennem tredjepart.

Garantibeviset er kun gyldigt i forbindelse med faktura.

Garancia – UNGARN

Erre a készülékre 24 hónapos jótállási időszakot biztosítunk Önnek.
1. A jótállás kizárólagosan az anyagi– és gyártási hibákra terjed ki. A károsodott részeket költségmentesen kicseréljük, a cserét a vevőnek kell kieszközölnie. Csak eredeti Woodster-részekre vállalunk jótállást.
2. Semmiféle jótállási igénylési lehetőség nem áll fenn a következő esetekben: szállítási károk, elhasználódott részek, szakszerűtlen kezelésből származó károk, valamint az üzemeltetési utasítások figyelmen kívül hagyása, az elektronikus berendezés kiesése, a VDE-határozmányok 0100, DIN 57113/VDE 0113 elektronikai előírásainak a figyelmen kívül hagyása.
3. Ráadásul a jótállási igényeket csak olyan berendezések esetében lehet érvényesíteni, amelyeken harmadik személyek nem eszközöltek javításokat.

A jótállási elismervény csak a számlával együtt érvényes.

Garancija – SLOWAKEI

Na toto zariadenie sa vzťahuje záruka 24 mesiacov.
1. Záruka sa vzťahuje len na chyby materiálu a na konštrukčné chyby. Chybné časti sú vymenené zadarmo, zákazník zaplatí len za cenu práce. Záruku poskytujeme len na originálne diely Woodster.
2. Záruka sa nevzťahuje na: poškodenie pri prevoze, opotrebovanie súčiastok, poškodenie elektrinou v prípade, že neboli dodržané bezpečnostné predpisy.
3. Záruka je poskytovaná pokiaľ na stroji neboli vykonané opravy treťou stranou.

Záručný list je platný len s faktúrou.

Garanciju – HRVATSKA

Na ovaj pribor odobrijemo vama 24 mjeseca garanciju.
1. Garancija se protegnuje samo na materijalne- ili tvorničke greške. Oštećna djelar se besplatno zamijenjuju, izmenu mora strana kupca da naumi. Mi preuzimamo samo garanciju za originalne Woodster-djelove.
2. Nema garancijski zahtjev kod: prijevozne štete, istrošenih djelova, šteta skroz pogrešno rukovanje i nepoštovanje upute uz uporabu, ispadanje iz električnog postrojenja kod nepozornosti električnih propisa. VDE-odredba 0100,DIN 57113/VDE0113.
3. Osim toga se mogu garancijski zahtjevi za pribor samo na važenje napraviti, koji se od nisu popravili od treće osobe.

Garancija samo ima vrijednost u vezanjem sa računom.

Garancijo – SLOWENIEN

Za to napravo Vam nudimo 24 mesečno garancijo
1. Garancija se nanaša izključno na napake v materu ali izdelavi. Okvarjene dele bomo brezplačno zamenjali, izmenjava je izvedena s strani stranke. Garancijo prevzamemo le za originalne dele.
2. Pravice iz garancije se ne nanašajo na poškodbe ob transportu, obrabljene dele, okvare, ki so posledica neupoštevanja navodil za uporabo, izpada električne naprave ob neupoštevanju električnih predpisov. Predpisi VDE 0100, DIN 57113/VDE 0113.
3. Nadalje lahko zahtevke iz garancije uveljavljate le za naprave, ki jih niso popravljale tretje osebe.

Záruka – TSCHECHIEN

Toto zařízení má záruku 24 měsíců
1. Záruka se vztahuje pouze na vady materiálu a konstrukční vady. Vadné části jsou vyměněny zdarma, zákazník si platí pouze cenu práce. Záruku poskytujeme pouze na originální díly Woodster.
2. Záruka se nevztahuje: poškození převozem, opotřebování součástí, poškození vzniklé nesprávným použitím nebo jiným postupem, než je uveden v návodu k použití, poškození elekřinou v případě, že nejsou dodržovány bezpečnostní předpisy
3. Záruka je poskytována pokud na stroji nebyly provedeny opravy třetí stranou. Záruční list je platný pouze s fakturou.

Händler:	**Gerätetype:**	**Gerätenummer:**
Dealer:	**Appliance type:**	**Serial number:**
Vendeur:	**Type d'appareil:**	**Numéro de l'appareil:**
Rivenditore:	**Tipo d'apparecchio:**	**N. dell'apparecchio:**
Handelaar:	**Type:**	**Nummer:**
Myyjä:	**Kone:**	**Koneen numero:**

Service-Hotline 00 800/4002 4002